



# SIMPLEE®

All you need. No more. But no less.

## SECTIONAL MATRIX SYSTEM



### Reprocessing of reusable products

Disinfection, Cleaning & Sterilisation Instructions

#### Basic Principles

**• Simplee Products are supplied non-sterile and must be appropriately disinfected, cleaned and sterilized before the first use.**

**• Simplee Products must to be disinfected, cleaned and sterilized prior to each use.**

**• Effective cleaning is an indispensable requirement for proper Simplee Products sterilization.**

**• Consider the legal provisions valid for your country as well as to the hygienic instructions of the Dental Practice.**

**• The user is responsible for the sterility of Simplee Products. Therefore, please ensure that only validated procedures are used for disinfection, cleaning and sterilization. The sterilization equipment must also be maintained and checked regularly, as well as the validated parameters applied to each disinfection, cleaning and sterilization cycle.**

**• Materials may alter over time. Sterilization or exposure to chemicals can accelerate this deterioration. Always check your Product for wear and damage before use.**

**• Avoid contact of dissimilar metals at any point during the disinfection, cleaning and sterilization process.**

#### Protection of Staff Members

**Used and contaminated Simplee Products must be handled with appropriate Personal Protective Equipment.**

#### 1.Pre-treatment

Before processing Simplee Products remove coarse impurities on the products immediately after application. Do not use a metal brush. A metal brush will cause scratches or damages on the products surface.

**In case of using a thermal disinfecter the steps in this guidance (see below) "2. Disinfection" and "3. Rinsing" are unnecessary, provided that the dirty Simplee Products have not been stored dry longer than 2 hours.**

#### 2. Disinfection

**• Do not leave dirty Simplee Products dry – put them into a disinfecting liquid as soon as possible.**

**• We suggest to use an enzymatic pre-cleaner disinfectant. Or a pre-cleaning disinfectants based on Quaternary Ammonium compounds.**

**• Follow carefully the instructions for use given by the manufacturer of the selected disinfectant. Please note that too strong concentration of the disinfectant or too long exposure time may damage the products.**

**• Change the disinfectant regularly according to the instructions.**

#### 3. Rinsing

**• Immediately after the disinfection, Simplee Products must be rinsed carefully under running lukewarm water.**

#### 4. Cleaning

Always clean Simplee Products, disinfection and rinsing are not sufficient.

#### Cleaning alternatives:

**Manual (A), Ultrasonic bath (B) Thermal Disinfecter (C)**

If possible, an automatic procedure in a thermal disinfecter should be used for cleaning of Simplee Products.

A manual procedure, even in case of application of an ultrasonic bath, should only be used if an automatic procedure is not available or if such a method is not compatible with specific materials; in this case, the significantly lower efficiency of a manual procedure must be considered.

#### A. Manual Cleaning

**• Completely disassemble Simplee Products if applicable**

**• We suggest to use a cleaning or cleaning solutions based on Quaternary Ammonium compounds. Check the pH-value of the cleaning solutions; it must be as neutral as possible.**

**• Follow carefully the instructions for use given by the manufacturer of the selected cleaning solutions. Please note that too strong concentration or too long exposure time may damage Simplee Products.**

- Change the cleaning solutions regularly according to the instructions.
- Always rinse carefully Simplee Products under running water after cleaning.



#### B. Ultrasonic bath

- Please assure that Simplee Products have the relevant symbol on the packaging.
- Please assure that Simplee Products have the relevant symbol on the packaging.
- Completely disassemble Simplee Products if applicable.

- Follow carefully the instructions for use of the ultrasonic bath device.
- Service and clean the device frequently, according to the instructions for use.
- Ensure that maximum load is not exceeded.
- We recommended to use a cleaning solutions such as - or cleaning solutions based on Quaternary Ammonium compounds. Check the pH-value of the cleaning solutions; it must be as neutral as possible.
- Follow carefully the instructions for use given by the manufacturer of the selected cleaning solutions. Please note that too strong concentration or too long exposure time may damage Simplee Products.
- Change the cleaning solutions regularly according to the instructions.
- Remove the devices from the ultrasonic bath immediately after cleaning.
- Always rinse carefully Simplee Products under running water after cleaning.



#### C. Thermal Disinfector

- Please assure that Simplee Products have the relevant symbol on the packaging.
- Completely disassemble Simplee Products if applicable.

- Follow carefully the instructions for use given by the manufacturer of the thermal disinfector and of the selected program; and prefer cleaning agents with corrosion protector.
- Inspect the device regularly according to the instructions for use. Service and clean the device frequently, according to the instructions for use.
- Ensure that maximum load is not exceeded.
- Ensure that the selected washing programme and cleaning agents are effective enough.
- Remove Simplee Products from the thermal disinfecter immediately after cleaning.

#### 5. Drying

After sterilizing in the autoclave, Simplee Products must be thoroughly dried.

The normal tap water may contain different chemical ingredients which may cause chemical reactions when autoclaving.

#### 6. Checking

After cleaning, check that Simplee Products are clean by rubbing the surface with an eraser or finger.

**WARNING!** It is extremely important to check that the products are truly clean and dry before the sterilizing procedure.



#### 7. Sterilization

Sterilize Simplee Products **only** in a steam autoclave using distilled water and at the temperature specified on the relevant symbol. **Do not use chemical or cold sterilization.**

- Please assure that Simplee Products have the relevant symbol on the packaging.

- Follow carefully the instructions for use of the autoclave.
- Inspect the device regularly according to the instructions for use. Service and clean the device frequently, according to the instructions for use.
- Ensure that maximum load is not exceeded.
- Place all the medical device components in an autoclave tray, or in a sterilization disposable pouch (recommended).
- Plastic parts must not touch the autoclave walls, since the temperature there might be higher.
- We recommend to use always the following cycle (Prion Cycle):

Temperature of sterilisation: 134°C

Pressure of sterilisation: 2 bar

Time of sterilisation: 20,5 min

Drying time: 20 min

- Remove Simplee Products from the autoclave immediately after sterilisation.

#### 8. Storage

- Store sterilized product in a dry and dust free location.
- Keep product sealed in the sterilization pouch until ready to use.

#### DISCLAIMER:

This high quality product is manufactured by Polydental SA, in Mezzovico, Switzerland.

The content of this packaging has been inspected, tested and approved by our quality officers.

Materials used during our manufacturing process are designed to provide durability and performance.

Polydental constantly looks for the highest quality plastics for its product; nevertheless please take into account that plastics may alter over time. Sterilization or exposure to chemicals can accelerate this deterioration. For the longest lifetime of your premium quality product always clean and sterilize it following these instructions.



#### Aufbereitung von Wiederverwendbaren Produkten

Richtlinie zur Desinfektion, Reinigung und Sterilisation

#### Grundprinzipien

- **Produkte von Simplee werden unsteril geliefert und müssen vor dem ersten Gebrauch sachgemäß desinfiziert, gereinigt und sterilisiert werden.**

• Vor jedem Gebrauch müssen Simplee-Produkte desinfiziert, gereinigt und sterilisiert werden.

• Eine effektive Reinigung ist eine unabdingbare Voraussetzung für die ordnungsgemäße Sterilisation von Simplee-Produkten.

• Beachten Sie die für Ihr Land geltenden gesetzlichen Bestimmungen sowie die Hygienevorschriften der Zahnarztpraxis.

• Der Anwender ist für die Sterilität der Simplee-Produkte verantwortlich. Stellen Sie daher sicher, dass nur validierte Verfahren zur Desinfektion, Reinigung und Sterilisation verwendet werden. Auch die Sterilisationsausrüstung muss regelmäßig gewartet und überprüft werden, ebenso wie die validierten Parameter, die für jeden Desinfektions-, Reinigungs- und Sterilisationszyklus gelten.

• Materialien können im Laufe der Zeit verschleißend. Sterilisation oder der Kontakt mit Chemikalien kann diesen Verschleiß beschleunigen. Überprüfen Sie Ihr Produkt vor Gebrauch immer auf Verschleiß und Beschädigungen.

• Vermeiden Sie den Kontakt der Produkte mit unähnlichen Metallen während des ganzen Desinfektions-, Reinigungs- und Sterilisationsprozesses.

#### Schutz der Mitarbeiter

**Benutzen und kontaminierten Simplee-Produkte müssen mit sachgemäßer persönlicher Schutzausrüstung gehandhabt werden.**

#### 1. Vorbehandlung

Vor der Verarbeitung von Simplee-Produkten grobe Verunreinigungen auf den Produkten sofort nach der Anwendung entfernen.

Verwenden Sie keine Metallbürste. Eine Metallbürste verursacht Kratzer oder Beschädigungen auf der Produktoberfläche.

Bei Verwendung eines Thermodesinfektors sind die folgenden, in dieser Anleitung beschriebenen Schritte (siehe unten) "2. Desinfektion" und "3. Spülen" unnötig, sofern die verschmutzten Simplee-Produkte nicht länger als 2 Stunden trocken gelagert wurden.

#### 2. Desinfektion

• Verschmutzte Simplee-Produkte nicht trocken lagern - so schnell wie möglich in eine Desinfektionsflüssigkeit geben.

• Wir empfehlen die Verwendung eines enzymatischen Vorreinigungs-Desinfektionsmittels

- Oder ein vorreinigendes Desinfektionsmittel auf Basis von quartären Ammoniumverbindungen.

• Befolgen Sie sorgfältig die Gebrauchsanweisung des Herstellers des gewählten Desinfektionsmittels. Bitte beachten Sie, dass eine zu starke Konzentration des Desinfektionsmittels oder eine zu lange Einwirkzeit die Produkte beschädigen kann.

• Tauschen Sie das Desinfektionsmittel regelmäßig gemäß den Anweisungen aus.

#### 3. Spülen

• Unmittelbar nach der Desinfektion müssen Simplee-Produkte sorgfältig unter fließendem lauwarmem Wasser gespült werden.

#### 4. Reinigung

Simplee-Produkte stets säubern, Desinfektion und Spülung reichen nicht aus.

#### Reinigungsmöglichkeiten:

##### Manuell (A), Ultruschallbad (B)

##### Thermodesinfektor (C)

Wenn möglich, sollte für die Reinigung von Simplee-Produkten ein automatisiertes Verfahren in einem Thermodesinfektor eingesetzt werden. Ein manuelles Verfahren, auch bei Anwendung eines Ultraschallbades, sollte nur dann angewendet werden, wenn kein automatisiertes Verfahren zur Verfügung steht oder wenn ein solches Verfahren nicht mit bestimmten Materialien kompatibel ist; in diesem Fall ist die wesentlich geringere Effizienz eines manuellen Verfahrens zu berücksichtigen.

#### A. Manuelle Reinigung

- **Simplee-Produkte gegebenenfalls komplett zerlegen.**

• Wir empfehlen, eine Reinigungslösung zu verwenden oder Reinigungslösungen auf Basis von quartären Ammoniumverbindungen. Überprüfen Sie den pH-Wert der Reinigungslösungen; er muss so neutral wie möglich sein.

• Befolgen Sie sorgfältig die Gebrauchsanweisung des Herstellers der gewählten Reinigungslösung. Bitte beachten Sie, dass eine zu hohe Konzentration oder zu lange Einwirkzeit Simplee-Produkte schädigen kann.

• Tauschen Sie die Reinigungslösungen regelmäßig gemäß den Anweisungen aus.

• Spülen Sie Simplee-Produkte nach der Reinigung immer sorgfältig unter fließendem Wasser ab.



#### B. Ultruschallbad

- Bitte stellen Sie sicher, dass Simplee-Produkte das entsprechende Symbol auf der Verpackung tragen.

• Zerlegen Sie Simplee-Produkte gegebenenfalls komplett.

• Befolgen Sie sorgfältig die Gebrauchsanweisung des Ultruschallbad-Geräts.

• Warten und reinigen Sie das Gerät regelmäßig entsprechend der Gebrauchsanweisung.

• Achten Sie darauf, dass die maximale Ladekapazität nicht überschritten wird.

• Wir empfehlen die Verwendung von Reinigungslösungen - oder Reinigungslosungen auf Basis von quartären Ammoniumverbindungen. Überprüfen Sie den pH-Wert der Reinigungslosungen; er muss so neutral wie möglich sein.

• Befolgen Sie sorgfältig die Gebrauchsanweisung des Herstellers der gewählten Reinigungslosungen. Bitte beachten Sie, dass eine zu hohe Konzentration oder zu lange Einwirkzeit Simplee-Produkte schädigen kann.

• Tauschen Sie die Reinigungslosungen regelmäßig gemäß den Anweisungen aus.

• Entfernen Sie die Geräte aus dem Ultruschallbad unverzüglich nach der Reinigung.

• Spülen Sie Simplee-Produkte nach der Reinigung immer sorgfältig unter fließendem Wasser ab.



#### C. Thermisches Desinfektionsgerät

- Bitte stellen Sie sicher, dass Simplee-Produkte das entsprechende Symbol auf der Verpackung tragen.

• Zerlegen Sie Simplee-Produkte gegebenenfalls komplett.

• Befolgen Sie die Anweisungen des Herstellers des Thermodesinfektors sowie des gewählten Programms; und bevorzugen Sie Reinigungsmittel mit Korrosionsschutz.

• Überprüfen Sie das Gerät regelmäßig gemäß der Gebrauchsanweisung. Warten und reinigen Sie das Gerät regelmäßig entsprechend der Gebrauchsanweisung.

• Achten Sie darauf, dass die maximale Ladekapazität nicht überschritten wird.

• Stellen Sie sicher, dass das gewählte Waschprogramm und die Reinigungsmittel ausreichend wirksam sind.

• Entfernen Sie Simplee-Produkte aus dem Thermodesinfektor unverzüglich nach der Reinigung.

#### 5. Trocknung

Vor der Sterilisation im Autoklaven müssen Simplee-Produkte gründlich getrocknet werden. Das normale Leitungswasser kann verschiedene chemische Bestandteile enthalten, die beim Autoklavieren chemische Reaktionen hervorrufen können.

#### 6. Überprüfen

Prüfen Sie nach der Reinigung, ob die Simplee-Produkte sauber sind, indem Sie die Oberfläche mit einem Radiergummi oder einem Finger abreiben.

**WARNING!** Es ist äußerst wichtig, dass die Produkte vor dem Sterilisationsvorgang wirklich sauber und trocken sind.



#### Z. Sterilisation

Sterilisieren Sie Simplee-Produkte nur in einem Dampfautoklaven mit destilliertem Wasser und bei der auf dem entsprechenden Symbol angegebenen Temperatur. **Verwenden Sie keine chemische Sterilisation oder Kältekeimung.**

- Bitte stellen Sie sicher, dass Simplee-Produkte das entsprechende Symbol auf der Verpackung tragen.

• Befolgen Sie sorgfältig die Gebrauchsanweisung des Autoklaven.

• Überprüfen Sie das Gerät regelmäßig gemäß der Gebrauchsanweisung. Warten und reinigen Sie das Gerät regelmäßig entsprechend der Gebrauchsanweisung.

• Achten Sie darauf, dass die maximale Ladekapazität nicht überschritten wird.

• Legen Sie alle Komponenten des Medizinproduktes in ein Autoklavenfach oder in einen Sterilisations-Einwegbeutel (empfohlen).

• Kunststoffteile dürfen die Autoklavenwände nicht berühren, da die Temperatur dort höher sein kann.

• Wir empfehlen, immer den folgenden Zyklus (Prion Cycle) zu verwenden:

Sterilisationstemperatur: 134°C

Sterilisationsdruck: 2 bar

Sterilisationszeit: 20,5 min

Trocknungszeit: 20 min

• Entfernen Sie Simplee-Produkte unverzüglich nach der Sterilisation aus dem Autoklaven.





# SIMPLEE®

All you need. No more. But no less.

## SECTIONAL MATRIX SYSTEM

### 8. Lagerung

- Sterilisiertes Produkt trocken und staubfrei lagern.
- Das Produkt bis zur Verwendung im Sterilisationsbeutel versiegelt aufbewahren.

### HAFTUNGSAUSSCHLUSS

Dieses hochwertige Produkt wird von Polydentia SA, in Mezzovico, Schweiz, hergestellt. Der Inhalt dieser Verpackung wurde von unseren Qualitätsbeauftragten geprüft und freigegeben.

Die bei der Herstellung verwendeten Materialien sind auf Langzeitigkeit und Leistung ausgelegt.

Polydentia ist ständig auf der Suche nach den hochwertigsten Kunststoffen für sein Produkt; bitte beachten Sie jedoch, dass Kunststoffe im Laufe der Zeit verschließen können.

Sterilisation oder der Kontakt mit Chemikalien kann diesen Verschleiß beschleunigen.

Um eine höchstmögliche Lebensdauer Ihres Premium-Qualitätsprodukts zu gewährleisten, reinigen und sterilisieren Sie es immer nach diesen Anweisungen.

(fr)

### Retraitement des produits réutilisable

Instructions de désinfection de nettoyage et de stérilisation

### Principes fondamentaux

**• Les Produits Simplee sont fournis dans un état non stérile et ils doivent être correctement désinfectés, nettoyés et stérilisés avant la première utilisation.**

• Les Produits Simplee doivent être désinfectés, nettoyés et stérilisés avant chaque utilisation.

• Un nettoyage efficace est une condition indispensable à la bonne stérilisation des Produits Simplee.

• Tenez compte des dispositions légales valables pour votre pays ainsi que des consignes d'hygiène du Cabinet dentaire.

• L'utilisateur est responsable de la stérilité des Produits Simplee. Par conséquent, veuillez vous assurer que seules les procédures validées sont utilisées pour la désinfection, le nettoyage et la stérilisation. L'équipement de stérilisation doit également être entretenu et contrôlé régulièrement, de même que les paramètres validés appliqués à chaque cycle de désinfection, de nettoyage et de stérilisation.

• Au fil du temps, les matériaux peuvent s'altérer. La stérilisation ou l'exposition aux produits chimiques peuvent accélérer cette détérioration. Vérifiez toujours que votre Produit Simplee ne présente pas de traces d'usure ou qu'il ne soit pas endommagé avant utilisation.

• Évitez toujours de mettre en contact des métaux dissimilables durant le processus de désinfection, de nettoyage et de stérilisation.

### Protection des membres du personnel

**Les Produits Simplee utilisés et contaminés doivent être manipulés avec un Équipement de protection individuelle approprié.**

### 1. Traitement préliminaire

Avant de traiter les Produits Simplee, éliminez les impuretés grossières sur les produits immédiatement après l'application. N'utilisez pas de brosse métallique. Une brosse métallique causerait des rayures ou abîmerait la surface des produits.

**En cas d'utilisation d'un désinfecteur thermique, les étapes de ce guide [voir ci dessous] > 2. Désinfection » et « 3. Rincage » ne sont pas nécessaires, à condition que les Produits Simplee sales ne soient pas stockés à sec plus de 2 heures.**

### 2. Désinfection

- Ne laissez pas les Produits Simplee sales au sec - placez-les dans un liquide désinfectant dès que possible.
- Nous suggérons d'utiliser un désinfectant pré-nettoyant enzymatique tel que, mais sans s'y limiter:
- un désinfectant de pré-nettoyage à base de composés d'ammonium quaternaire.

- Suivez attentivement les instructions d'utilisation fournies par le fabricant du désinfectant choisi. Veuillez noter qu'une trop forte concentration du désinfectant ou un temps d'exposition trop long peuvent endommager les produits.

- Changez le désinfectant régulièrement et conformément aux instructions.

### 3. Rincage

- Immédiatement après la désinfection, les Produits Simplee doivent être soigneusement rincés à l'eau tiède courante.

### 4. Nettoyage

Nettoyez toujours les Produits Simplee, la désinfection et le rinçage n'étant pas suffisants.

### Méthodes alternatives de nettoyage :

**Manuel (A), Bain à ultrasons (B) Désinfecteur thermique (C).**

Si possible, une procédure automatique dans un désinfecteur thermique doit être utilisée pour le nettoyage des Produits Simplee.

Une procédure manuelle, même en cas d'application d'un bain à ultrasons, ne doit être utilisée que si aucune procédure automatique n'est disponible ou si une telle méthode n'est pas compatible avec des matériaux spécifiques ; dans ce cas, l'efficacité nettement inférieure d'une procédure manuelle doit être prise en considération.

### A. Nettoyage manuel

- **Démontez complètement les Produits Simplee, le cas échéant.**

- Nous suggérons d'utiliser une solution de nettoyage telle que, mais sans s'y limiter :

Des solutions de nettoyage à base de composés d'ammonium quaternaire. Vérifiez la valeur du pH des solutions de nettoyage ; le pH doit être aussi neutre que possible.

- Suivez attentivement les instructions d'utilisation fournies par le fabricant du désinfectant choisi. Veuillez noter qu'une trop forte concentration du désinfectant ou un temps d'exposition trop long peuvent endommager les produits.

- Changez les solutions de nettoyage régulièrement et conformément aux instructions d'utilisation.

- Rincez toujours soigneusement les Produits Simplee à l'eau courante après le nettoyage.



### B. Bain à ultrasons

- **Veuillez vous assurer que les Produits Simplee portent le symbole approprié sur l'emballage.**

- **Démontez complètement les Produits Simplee, le cas échéant.**

- Suivez attentivement les instructions d'utilisation du dispositif de bain à ultrasons.

- Entretenez et nettoyez l'appareil fréquemment et conformément aux instructions d'utilisation.

- Assurez-vous de ne pas dépasser la charge maximale.

- Nous recommandons d'utiliser des solutions de nettoyage telles que, mais sans s'y limiter :

- Des solutions de nettoyage à base de composés d'ammonium quaternaire.

Vérifiez la valeur du pH des solutions de nettoyage ; le pH doit être aussi neutre que possible.

- Suivez attentivement les instructions d'utilisation fournies par le fabricant du désinfectant choisi. Veuillez noter qu'une trop forte concentration du désinfectant ou un temps d'exposition trop long peuvent endommager les produits.

- Changez les solutions de nettoyage régulièrement et conformément aux instructions.

- Retirez les dispositifs du bain à ultrasons immédiatement après le nettoyage.

- Rincez toujours soigneusement les Produits Simplee à l'eau courante après le nettoyage.



### C. Désinfecteur thermique

- **Veuillez vous assurer que les Produits Simplee portent le symbole approprié sur l'emballage.**

- **Démontez complètement les Produits Simplee, le cas échéant.**

- Suivez attentivement les instructions d'utilisation fournies par le fabricant du désinfecteur thermique et du programme sélectionné ; et préférez des agents de nettoyage anticorrosion.

- Inspectez l'appareil régulièrement et conformément aux instructions d'utilisation. Entretenez et nettoyez l'appareil fréquemment et conformément aux instructions d'utilisation.

- Assurez-vous de ne pas dépasser la charge maximale.

- Assurez-vous que le programme de lavage et les produits de nettoyage choisis soient suffisamment efficaces.

- Retirez les Produits Simplee du désinfecteur thermique immédiatement après le nettoyage.

### 5. Séchage

Avant la stérilisation dans l'autoclave, les Produits Simplee doivent être soigneusement séchés. L'eau du robinet normal peut contenir différents ingrédients chimiques qui peuvent provoquer des réactions chimiques lors de l'autoclavage.

### 6. Vérification

Après le nettoyage, vérifiez que les Produits Simplee sont propres en frottant la surface avec une gomme ou un doigt.

**ATTENTION !** Il est extrêmement important de vérifier que les produits soient vraiment propres et secs avant la procédure de stérilisation.



### 7. Stérilisation

Sérialisez les Produits Simplee **uniquement** dans un autoclave à vapeur, avec de l'eau distillée et à la température indiquée sur le symbole approprié.

### N'utilisez pas de stérilisation chimique ou à froid.

- **Veuillez vous assurer que les Produits Simplee portent le symbole approprié sur l'emballage.**

- Suivez attentivement les instructions d'utilisation de l'autoclave.

- Inspectez l'appareil régulièrement et conformément aux instructions d'utilisation. Entretenez et nettoyez l'appareil fréquemment et conformément aux instructions d'utilisation.

- Assurez-vous de ne pas dépasser la charge maximale.

- Placez tous les composants du dispositif médical dans un bac autoclave ou dans un sachet de stérilisation jetable (recommandé).

- Les pièces en plastique ne doivent pas être en contact avec les parois de l'autoclave, car la température pourrait être plus élevée à ces endroits.

- Nous recommandons de toujours utiliser le cycle suivant (Cycle Prion) :

Température de stérilisation : 134 °C

Pression de stérilisation : 2 bar

Temps de stérilisation : 20,5 min

Temps de séchage : 20 min

- Retirez les Produits Simplee de l'autoclave immédiatement après la stérilisation.

### 8. Stockage

- Stockez le produit stérilisé dans un endroit sec et exempt de poussière.

- Gardez le produit scellé dans la poche de stérilisation jusqu'au moment de l'utiliser.

### CLAUSE DE NON-RESPONSABILITÉ

Ce produit de haute qualité est fabriqué par Polydentia SA, à Mezzovico, en Suisse. Le contenu de cette boîte a été inspecté, testé et approuvé par nos responsables de la qualité.

Les matériaux utilisés pendant notre processus de fabrication sont conçus pour offrir durabilité et performance.

Polydentia cherche en permanence des plastiques de la plus haute qualité pour son produit ; néanmoins, veuillez tenir compte du fait que les plastiques peuvent s'altérer au fil du temps.

La stérilisation ou l'exposition aux produits chimiques peuvent accélérer cette détérioration.

Pour assurer la plus longue durée de vie possible à votre produit de qualité supérieure, nettoyez-le et stérilisez-le en suivant ces instructions.

(it)

### Ricondizionamento dei prodotti riutilizzabili

Istruzioni di Disinfezione, Pulizia e Sterilizzazione

### Principi base

- **I prodotti Simplee sono forniti non sterili e devono essere adeguatamente disinfezati, puliti e sterilizzati antecedentemente al primo utilizzo.**

- I prodotti Simplee devono essere disinfezati, puliti e sterilizzati prima di ogni utilizzo.

- Una pulizia efficace è un requisito indispensabile per una corretta sterilizzazione dei prodotti Simplee.

- Osservare le disposizioni di legge vigenti nel proprio paese nonché le indicazioni igieniche dello studio odontoiatrico.

- L'utilizzatore finale è il responsabile della sterilità dei prodotti Simplee. Pertanto assicurarsi che vengano utilizzate solamente procedure validate per la disinfezione, pulizia e sterilizzazione. Inoltre le attrezzature utilizzate per la sterilizzazione devono essere sottoposte a regolare manutenzione e controllo, nonché devono essere applicati i parametri validati ad ogni ciclo di disinfezione, pulizia e sterilizzazione.

- I materiali possono alterarsi nel corso del tempo. La sterilizzazione o l'esposizione a sostanze chimiche possono accelerare questo deterioramento. Prima dell'uso, controllare sempre che i prodotti Simplee non siano usati o danneggiati.

- Evitare il contatto di metalli diversi in ogni momento dei processi di disinfezione, pulizia e sterilizzazione.

### Protezione del Personale

**I prodotti Simplee usati e contaminati devono essere maneggiati con appropriati mezzi di protezione individuale.**

### 1. Pretrattamento

Prima di processare i prodotti Simplee rimuovere grossolanamente le impurità presenti sui prodotti immediatamente dopo l'applicazione.

Non utilizzare spazzole di metallo. Una spazzola di metallo potrebbe causare graffi o danni alla superficie dei prodotti.

**In caso di utilizzo di un termodisinfettore non sono necessari i passaggi descritti nei punti "2. Disinfezione" e "3. Risciacquo", a condizione che i prodotti Simplee sporchi non siano stati conservati a secco per più di due ore.**

### 2. Disinfezione

- Non lasciare i prodotti Simplee sporchi all'asciutto - disporli dentro un liquido disinfezante appena possibile.

- Simplee suggerisce di utilizzare un disinfectante pre-pulizia enzimatico come, ma non solo:

- Oppure disinfectanti pre-pulizia a base di composti di ammonio quaternario.

- Seguire attentamente le istruzioni d'uso fornite dal produttore del disinfectante scelto. Si prega di notare che una concentrazione troppo elevata del disinfectante o un tempo di esposizione troppo lungo potrebbero danneggiare i prodotti.

- Sostituire regolarmente il disinfectante secondo le istruzioni.

### 3. Risciacquo

- Immediatamente dopo la disinfezione, i prodotti Simplee devono essere risciacquati accuratamente sotto acqua corrente tiepida

### 4. Pulizia

Pulire sempre i prodotti Simplee, Disinfezione e risciacquo non sono sufficienti.

### 5. Alternative di pulizia :

#### Manuale (A), Bagno ultrasuoni (B), Termodisinfettore (C)

Se possibile, per la pulizia dei prodotti Simplee, si dovrebbe utilizzare un procedimento automatico in un termo disinfectore. Una procedura manuale, anche in caso di bagno a ultrasuoni, dovrebbe essere utilizzata solamente se non è possibile eseguire una procedura automatica o se tale metodo non è compatibile con specifici materiali; in questo caso bisogna considerare l'efficienza notevolmente inferiore di una procedura manuale.

### A. Pulizia Manuale

#### • Smontare completamente i prodotti Simplee, se applicabile

- Si consiglia di utilizzare una soluzione detergente come, ma non solo:

- Oppure soluzioni detergenti a base di composti d'ammonio quaternario.

- Seguire attentamente le istruzioni d'uso fornite dal produttore del detergente scelto. Si prega di notare che una concentrazione troppo elevata del detergente o un tempo di esposizione troppo lungo potrebbero danneggiare i prodotti.

- Sostituire regolarmente il disinfectante secondo le istruzioni.

### B. Bagno Ultrasuoni

#### • Assicurarsi che i prodotti Simplee abbiano il relativo simbolo sulla confezione.

#### • Smontare completamente i prodotti Simplee, se applicabile.

- Seguire attentamente le istruzioni d'uso del dispositivo di lavaggio a ultrasuoni.

- Eseguire manutenzione e pulizia frequente sul dispositivo di lavaggio, come previsto dalle istruzioni d'uso.

- Assicurarsi che il carico massimo non venga superato.

- Si consiglia di utilizzare una soluzione detergente come, ma non solo:

- Oppure soluzioni detergenti a base di composti d'ammonio quaternario.

Controllare il valore del PH delle soluzioni detergenti; questa dovrà risultare il più neutro possibile.

- Seguire attentamente le istruzioni d'uso fornite dal produttore del detergente scelto. Si prega di notare che una concentrazione troppo elevata del detergente o un tempo di esposizione troppo lungo potrebbero danneggiare i prodotti.

- Sostituire regolarmente il disinfectante secondo le istruzioni.

- Rimuovere i dispositivi dal bagno a ultrasuoni immediatamente dopo la pulizia.

- Risciacquare attentamente i prodotti Simplee sotto acqua corrente dopo la pulizia.



### C. Termodisinfettore

#### • Assicurarsi che i prodotti Simplee abbiano il relativo simbolo sulla confezione.

#### • Smontare completamente i prodotti Simplee, se applicabile.

- Seguire attentamente le istruzioni d'uso fornite dal produttore del termodisinfettore e del programma selezionato; preferire detergenti con protezione anticorrosione.

- Ispezionare regolarmente il termodisinfettore secondo le istruzioni per l'uso. Eseguire manutenzione e pulizia frequente sul dispositivo di lavaggio, come previsto dalle istruzioni d'uso.

- Assicurarsi che il carico massimo non venga superato.

- Assicurarsi che il programma di lavaggio selezionato e gli agenti detergenti siano sufficientemente efficaci.

- Rimuovere i prodotti Simplee dal termo disinfectore immediatamente dopo la pulizia.





# SIMPLEE®

All you need. No more. But no less.

## SECTIONAL MATRIX SYSTEM

### 5. Asciugatura

Prima di sterilizzare in autoclave i prodotti Simplee devono essere asciugati a fondo. La normale acqua di rubinetto potrebbe contenere delle sostanze che potrebbero causare delle reazioni chimiche all'interno dell'autoclave.

### 6. Controllo

Dopo la pulizia, controllare che i prodotti Simplee siano puliti, strofinando la superficie con una gomma o un dito.

**ATTENZIONE!** È estremamente importante verificare che i prodotti siano realmente puliti e asciutti prima della procedura di sterilizzazione.



### 7. Sterilizzazione

Sterilizzare i prodotti Simplee **Solo** in autoclave a vapore con acqua distillata e alla temperatura indicata sul relativo simbolo. **NON utilizzare sterilizzazione chimica o a freddo.**

#### • Assicurarsi che i prodotti Simplee abbiano il relativo simbolo sulla confezione

- Seguire attentamente le istruzioni d'uso dell'autoclave.
  - Ispezionare regolarmente l'apparecchio di sterilizzazione secondo le istruzioni per l'uso. Eseguire manutenzione e pulizia frequente sul dispositivo, come previsto dalle istruzioni d'uso.
  - Assicurarsi che il carico massimo non venga superato.
  - Collegare tutti i componenti dei medical device all'interno di un vassallo per autoclavi, o in una busta per sterilizzazione (raccomandato).
  - Le componenti in plastica non devono toccare le pareti dell'autoclave in quanto la temperatura potrebbe essere più elevata.
  - Si raccomanda di utilizzare sempre il seguente ciclo (ciclo prióni):
- Temperatura di sterilizzazione: 134°C  
Pressione di sterilizzazione: 2 bar  
Tempo di sterilizzazione: 20,5 min  
Tempo di asciugatura: 20 min  
• Rimuovere i prodotti Simplee immediatamente dopo la sterilizzazione.

### 8. Conservazione

- Conservare il prodotto sterilizzato in un luogo asciutto e privo di polvere.
- Conservare il prodotto sigillato nella busta di sterilizzazione fin al momento dell'uso.

### CLAUSULA DI ESCLUSIONE DELLA RESPONSABILITÀ

Questo prodotto di alta qualità è fabbricato da Polydentia SA, in Mezzovico-Vira, Switzerland. Il contenuto della confezione è stato ispezionato, testato e approvato dai nostri responsabili della qualità. I materiali utilizzati durante il nostro processo di produzione sono progettati per fornire durata e prestazioni. Polydentia è costantemente alla ricerca di plastiche di altissima qualità per i suoi prodotti; tuttavia si prega di considerare che la plastica può alterarsi nel tempo. La sterilizzazione o l'esposizione ad agenti chimici può accelerare questo deterioramento. Per la massima durata del vostro prodotto di qualità premium seguire sempre le istruzioni di pulizia e sterilizzazione.



### Obnova systému sekčních matric Simplee Sectional Matrix System

Směrnice k dezinfeckci, čištění a sterilizaci

### Základní principy

- Výrobky se dodávají nesterilní a před prvním použitím je nutné je řádně dezinfikovat, vyčistit a sterilizovat.
- Výrobky je nutné dezinfikovat, čistit a sterilizovat před každým použitím.
- Učinné vyčištění je nezbytnou podmínkou pro řádnou sterilizaci výrobků Simplee.
- Řídte se zákonnými předpisy platnými ve vaši zemi o hygienických předpisech zubařní ordinace.
- Za sterilní výrobky odpovídá uživatel. Použijete proto pouze validovanou postupu pro dezinfeckci, čištění a sterilizaci. Také sterilizační zařízení musí procházet providelnou údržbou a inspekciemi a pravidelně musejí být kontrolovány i validované parametry, které platí pro každý dezinfekční, čisticí a sterilizační cyklus.

- Materiály se můžou postupem času opotřebovávat. Sterilizaci nebo kontaktem s chemickými látkami se opotřebování může urychlit. Před každým použitím vždy kontrolujte, zda není výrobek opotřebovaný a poškozený.
- Během dezinfekce, čištění a sterilizace chráňte výrobky před kontaktem s nepodobnými kovy.

### Ochrana pracovníků

Při manipulaci s použitými a kontaminovanými výrobky je nutné používat řádné osobní ochranné pomůcky.

### 1. Příprava

Z výrobku ještě před zpracováním ihned ho použijte odstraňte hrubé nečistoty. Nepoužívejte kovové kartáčky. Kovovým kartáčkem poškrábeťte nebo poškodíte povrch výrobku.

Pokud používáte tepelné dezinfekční zařízení, nejsou kroky popsané v části 2. Dezinfekce a 3. Oplachování v tomto návodu (viz dle) nutné, pokud znečištění výrobky neuchováváte suché po dobu delší než 2 hodiny.

### 2. Dezinfekce

• Znečištění výrobky neskladujte na suchém místě, ode co nejdříve je vložte do dezinfekční tekutiny.

• Doporučujeme používat enzymatický předmývací dezinfekční prostředek nebo předmývací dezinfekční prostředek na bázi kvartérních amoniiových sloučenin.

• Pečlivě dodržujte návod k použití od výrobce zvoleného dezinfekčního prostředku. Příliš silná koncentrace dezinfekčního prostředku nebo příliš dlouhá doba kontaktu může výrobky poškodit.

• Dezinfekční prostředek pravidelně vyměňujte podle návodu.

### 3. Oplachování

• Ihned po dezinfekci je třeba výrobky pečlivě oplachnout pod vlažnou tekoucí vodou.

### 4. Čištění

Výrobky vždy vyčistěte, samotná dezinfekce s následným oplachem nestačí.

### Možnosti čištění:

#### ručně (A), ultrazvuková lázeň (B) nebo tepelný dezinfekční přístroj (C).

Pokud je to možné, měl by se k čištění výrobků používat automatizovaný proces v tepelném dezinfekčním zařízení.

Ruční proces, a to i při použití ultrazvukové lázně, by se měl používat pouze tehdy, pokud není automatizovaný proces dostupný nebo pokud není kompatibilní s určitými materiály. V takovém případě je třeba brát v úvahu výrazně nižší účinnost ručního procesu.

### A. Ruční čištění

#### • Výrobky případně kompletně rozložte na jednotlivé součásti.

• Doporučujeme používat čisticí roztoky na bázi kvartérních amoniiových sloučenin. Kontrolujte pH čisticích roztoků; musejí být co nejneutralnější.

• Pečlivě dodržujte návod k použití od výrobce zvoleného čisticího roztoku. Příliš vysoká koncentrace nebo příliš dlouhá doba kontaktu může výrobky poškodit. Čisticí roztoky pravidelně vyměňujte podle návodu. Po vyčištění výrobky vždy pečlivě oplachněte pod tečoucí vodou.



### B. Ultrazvuková lázeň

#### Dbejte na to, aby byly výrobky na obalu označeny příslušným symbolem.

#### • Výrobky případně kompletně rozložte na jednotlivé součásti.

• Pečlivě dodržujte návod k použití ultrazvukové lázně.

• Pravidelně podle návodu k použití provádějte údržbu a čištění přístroje.

• Nepřekračujte maximální velikost vászy.

Doporučujeme používat čisticí roztoky na bázi kvartérních amoniiových sloučenin. Kontrolujte pH čisticích roztoků; musejí být co nejneutralnější.

• Čisticí roztoky pravidelně vyměňujte podle návodu.

• Výrobky vydějte z ultrazvukové lázně ihned po vyčištění.



### C. Tepelný dezinfekční přístroj

#### Výrobky případně kompletně rozložte na jednotlivé součásti.

Řídte se pokyny výrobce dezinfekčního zařízení a zvoleným programem a používejte pokud možno čisticí prostředky s ochranou proti korozii. Přiřízení pravidelně kontrolujte podle návodu k použití. Pravidelně podle návodu k použití provádějte údržbu a čištění přístroje. Ujistěte se, že jsou zvolený mytí program a čisticí prostředky dostatečně účinné. Výrobky vydějte z tepelného dezinfekčního zařízení ihned po vyčištění.

### D. Sušení

Před sterilizací v autoklavu musejí být výrobky důkladně vysušeny. Běžná voda z vodovodu může obsahovat různé chemické látky, které můžou při sterilizaci v autoklavu vyvolat chemické reakce.

### E. Kontrola

Po vyčištění gumovací gumou nebo prstem na povrchu kontrolejte, zda jsou výrobky čisté.

**VAROVÁNÍ!** Nezapomeňte nezbytně, aby byly výrobky před sterilizací skutečně čisté a suché.



### 7. Sterilizace

Výrobky sterilujte pouze v parním autoklavu s destilovanou vodou a při teplotě uvedené na příslušném symbolu.

#### Nepoužívejte chemickou sterilizaci ani sterilizaci za studena. Dbejte na to, aby byly výrobky na obalu označeny příslušným symbolem.

• Pečlivě dodržujte návod k použití autoklavu.

Přístroj pravidelně kontrolujte podle návodu k použití. Pravidelně podle návodu k použití provádějte údržbu a čištění přístroje. Uložte všechny součásti zdravotnického prostředku do autoklavu nebo do sterilizačního sáčku na jedno použití (doporučený postup). Plastové díly se nesměj dotýkat stěn autoklavu, protože teplota u nich může být vyšší. Doporučujeme vždy používat následující cyklus (príponový cyklus):

Teplota sterilizace: 134 °C

Tlak při sterilizaci: 2 bar

Doba sterilizace: 20,5 min

Doba sušení: 20 min

• Výrobky vydějte z autoklavu ihned po sterilizaci.

### 8. Skladování

Sterilizovaný výrobek skladujte na suchém, bezprašném místě. Až do použití uchovávejte výrobek uzavřený ve sterilizačním sáčku.

### SYLOUČENÍ OPPOVĚDNOSTI

Tento kvalitní výrobek vyrábí společnost Simplee SA, se sídlem v Mezzovico, Švýcarsko. Obsah tohoto balení byl zkontrolován a schválen našími pracovníky kvality. Materiály použité při výrobě jsou navrženy tak, aby byly odolné a funkční. Společnost Simplee pro své výrobky neustále hledá co nejlevnější plasty, mějte ale na paměti, že plasty se můžou časem opotřebovat. Sterilizaci nebo kontaktem s chemickými látkami se opotřebování může urychlit. Pro co nejdéle životnost našeho výrobku přemírové kvality se při čištění vždy držte těchto pokynů.



### A Simplee Sectional Matrix rendszer elökészítése

Útmutató a fertőléniteshez, tisztításhoz és sterilizáláshoz

### Alapelvek

#### • A termékekkel nem sterilen szállítjuk, és az első használattal előtt szakszerű fertőlénitesnek, tisztításnak és sterilizálásnak kell öket előkészíteni.

• A termékek minden használattal előtt fertőlénitesnek, mely kell tisztítani a sterilizálni kell.

• A hatékony tisztítási elengedhetetlen feloldeltétele a Simplee termékek megfelelő sterilizálásának.

• Tartsa be az országára vonatkozó jogszabályi előírásokat, valamint a fogorvos rendelő higiéniai előírásait.

• A termékek sterilizálásáért a felhasználó felel.

Ezért ügyeljen arra, hogy csak validált fertőléniteseti, tisztítási és sterilizálási eljárásokat alkalmazzon. A sterilizáló berendezésekét is rendszeresen karban kell tartani és ellenőrizni, valamint az egyes fertőléniteseti, tisztítási és sterilizálási ciklusokra vonatkozó validált paramétereiket is.

• Az anyagok idővel elhasználhatanak. A sterilizáló berendezéseként is rendszeresen végül a sterilizálásokkal rendelkező tisztítószerekkel.

• A vezetékek sterilizálási alegységekkel vedejte, vagy a vezetékekkel vedejte a sterilizálási alegységekkel. A vezetékekkel vedejte a sterilizálási alegységekkel.

• Az fertőlénitesi, tisztítási és sterilizálási folyamat során kerülje a termékek érintkezését különböző fémekkel.

• A termékek sterilizálásához használjon gyártójának használási utasítását. Használjon gyártójának használási utasítását.

• Az autoklavban történő sterilizálás előtt a termékeket alaposan megfelelő utasításoknak megfelelően. Rendszeresen ellenőrizze a készüléket a használáti utasításnak megfelelően. Győződjön meg arról, hogy a kíválasztott mosósági program a tisztítószerekkel körülönbözik.

Tisztítás után azonnal vegye ki a készüléket az ultrahangos fűrőből.

### 5. Száritás

Az autoklavban történő sterilizálás előtt a termékeket alaposan meg kell száritni. A normál csapvíz megdörzsölésével ellenőrizze, hogy a termékek körülönböző kémiai összetevőket tartalmazhat, amelyek az autoklavozás során kémiai reakciókat okozhatnak.

### 6. Ellenőrzés

Tisztítás után a felület radírral vagy ujjal történő megdörzsölésével ellenőrizze, hogy a termékek tisztításké.

### FIGYELEM!

Rendkívül fontos, hogy a termékek valóban tisztítások és szárazak legyenek a sterilizálási eljárás előtt.

### 7. Sterilizálás

A termékeket csak gőzautoklávban, desztilált vízzel és a megfelelő szimbólumon látható hőmérsékleten sterilizálja.

### Ne alkalmazzon kémiai vagy hideg sterilizálást.

Kérjük, ügyeljen rá, hogy a termékek csomagolásán szerepeljen a megfelelő szimbólum.

• Gondosan kövesse az autokláv használáti utasítását. Rendszeresen ellenőrizze a készüléket a használáti utasításnak megfelelően. Rendszeresen végezz el a készülék karbantartását és tisztítását a használáti utasításnak megfelelően. Rendszeresen ellenőrizze a készülék karbantartását és tisztítását a használáti utasításnak megfelelően. Helyezze az orvostechnikai eszköz minden alkatrészét egy autoklávrekeszbe vagy egy eldobható sterilizálórasakba (javasolt).

A műanyag alkatrések nem érinthetnék az autokláv falaival, mert ott magasabb lehet a hőmérséklet.

Javasoljuk, hogy mindig az olabbi ciklust alkalmazza (Prion ciklus):

Sterilizálási hőmérséklet: 134 °C

Sterilizálási nyomás: 2 bar

Sterilizálási idő: 20,5 perc

Szárítási idő: 20 perc

• A sterilizálás után azonnal vegye ki a termékeket az autoklávból.

### 8. Tárolás

A sterilizált termék száron és pormentesen tárolja. Felhasználásig a termék tartsa sterilizálórasakba zárával.





# SIMPLEE®

All you need. But no less.

## SECTIONAL MATRIX SYSTEM

### FELEÖSSÉKGIZÁRÓ NYILATKOZAT

Ezt a kiadvány minőségű termékét a Polydentity SA gyártja. Mezzovicoban (Svájc). A csomagolás tartalmát minőségügyi tisztviselők ellenőrizték és jóváhagyta. A gyártó során felhasznált anyagok a tártság és a teljesítmény szempontjából teljesen megfelelőek. A Polydentity folyamatosan keresi a legjobb minőségű műanyagokat a termékhez, de vegye figyelembe, hogy a műanyagok idővel elhasználódhatnak. A sterilizálás vagy a vegyszerekkel való érintkezés felgyorsítja ezt az elhasználódást. Premium minőségű termékét a lehető leghosszabb élettartamának biztosítása érdekében minden fenti utasítások szerint tisztítsa meg és sterilizálja.



### Processning av Simplee Sectional Matrix System

Guide för desinficering, rengöring och sterilisering

#### Grundprinciper

##### • Produkterna levereras osterila och måste desinficeras, rengöras och steriliseras korrekt för den första användningen.

- Produkterna måste desinficeras, rengöras och steriliseras korrekt före varje användning.
- Effektiv rengöring är ett nödvändigt villkor för att Simplees produkter ska kunna steriliseras ordentligt.
- Följ de lagstadgade bestämmelserna i landet och hygieneforskrifterna för kliniken.
- Användaren ansvarar för att produkterna är sterila. Säkerställ därför att desinficering, rengöring och sterilisering enbart utförs med validerade metoder. Även steriliseringstrutningen måste regelbundet underhållas och kontrolleras, liksom valideringsparametrarna för varje desinficering-, rengörings- och steriliseringssykel.
- Material kan nättas med tiden. Sterilisering och kontakt med kemikalier kan förstärka nättningen. Kontroller alltid före användningen om produkten är sliten eller skadad.
- Undvik kontakt mellan produkter och andra typer av metaller vid all desinficering, rengöring och sterilisering.

#### Skydd av personalen

Använda och kontaminerade produkter måste hanteras under användning av lämplig personlig skyddsutrustning.

#### 1. Förbehandling

Avglänsa grov smuts från produkten direkt efter användningen innan produkten processas. Använd inte metallborstar. Metallborstar reparar eller skadar produkternas yta.

Om en termodesinfektor används behövs inte nedanstående steg "2. Desinficering" eller "3. Sköljning" som beskrivs i det här dokumentet om inte de förename produkterna har förvarats torrt i mer än 2 timmar.

#### 2. Desinficering

- Smutsiga produkter ska inte förvaras torrt. Lägg dem i en desinfektionsvätska så snart som möjligt.
- Vi rekommenderar användning av enzymbaserat förening- och desinficeringssmedel eller ett förrengörande desinficeringssmedel baserat på kvartär ammoniumföreningar.
- Följ noga bruksanvisningen från tillverkaren av desinficeringssmedlet som valts. Observera att alltför koncentrat desinficeringssmedel eller för lång verkningstid kan skada produkterna.
- Byt regelbundet ut desinficeringssmedlet enligt instruktionerna.

#### 3. Sköljning

- Produkterna måste sköljas noga direkt efter desinficeringen under rinnande lummert vatten.

#### 4. Rengöring

Rengör alltid produkterna. Enbart desinficering och sköljning räcker inte.

#### Rengöringsmöjligheter:

##### Manuell (A), ultralydbad (B), termodesinfektor (C).

Om möjligt ska produkterna rengöras med automatiska metoder i en termodesinfektor. Manuella metoder, även sådana med ultralydbad, ska bara användas om ingen automatisk metod finns tillgänglig eller om tillgängliga metoder inte är kompatibla med vissa material. Kom i så fall ihåg att den manuella metoden inte alls är lika effektiv.

#### A. Manuell rengöring

- Ta isär produkten helt i förekommande fall.
- Vi rekommenderar en rengöringslösning baserad på kvartär ammoniumföreningar. Kontrollera rengöringslösningarnas pH-värde – de ska vara så neutrala som möjligt.
- Följ noga bruksanvisningen från tillverkaren av rengöringslösningen som valts. Observera att alltför koncentrat desinficeringssmedel eller för lång verkningstid kan skada produkterna.
- Byt regelbundet ut rengöringslösningarna enligt instruktionerna. Skölj alltid produkterna noga under rinnande vatten efter rengöringen.



#### B. Ultralydbad

Säkerställ att produkterna är märkta med motsvarande symbol på förpackningen.

- Ta isär produkten helt i förekommande fall.
- Följ noga bruksanvisningen för ultralydbadet.
- Underhåll och rengör apparaten regelbundet enligt bruksanvisningen.
- Säkerställ att den maximala lastkapaciteten inte överskrids. Vi rekommenderar rengöringsmedel baserad på kvartär ammoniumföreningar. Kontrollera rengöringslösningarnas pH-värde – de ska vara så neutrala som möjligt.
- Byt regelbundet ut rengöringslösningarna enligt instruktionerna.
- Ta ut enheterna ur ultralydbadet direkt efter rengöringen.



#### C. Termisk desinfektionsutrustning

##### Ta isär produkterna helt i förekommande fall.

Följ instruktionerna från tillverkaren av termodesinfektor och för det valda programmet. Använd helst rengöringsmedel med korrosionsskydd. Kontrollera apparaten regelbundet enligt bruksanvisningen. Underhåll och rengör apparaten regelbundet enligt bruksanvisningen. Säkerställ att det valda tvättprogrammet och rengöringsmedlet är tillräckligt effektiva. Ta ut produkterna ur termodesinfektor direkt efter rengöringen.

#### 5. Torkning

Produkterna måste torkas grundligt innan de steriliseras i autoklav. Vanligt kranvattnet kan innehålla kemikalier som kan reagera vid autoklivering.

#### 6. Kontroll

Kontrollera efter rengöringen att produkterna är rena genom att gnida ett finger eller ett sudgummi på ytan. VARNING! Det är mycket viktigt att produkterna är helt rent och torra före steriliseringen.



#### Z. Sterilisering

Steriliserasbara produkterna i en ångautoklav med destillerat vatten och vid den temperatur som symbolen anger.

Använd inga steriliseraende kemikalier eller kolla medel mot mikroorganismer. Säkerställ att produkterna är märkta med motsvarande symbol på förpackningen.

- Följ noga bruksanvisningen för autoklaven. Kontrollera apparaten regelbundet enligt bruksanvisningen. Underhåll och rengör apparaten regelbundet enligt bruksanvisningen. Lägg alla komponenter i den medicinteckniska produkten i ett autoklavfack eller en engångssteriliseringsspåse (rekommenderas). Delar av plast får inte ligga mot autoklavens väggar där temperaturen kan vara högre. Vi rekommenderar att följande cykel (priorencykel) alltid används:

• Steriliseringstemperatur: 134 °C

• Steriliseringstryck: 2 bar

• Torktid: 20 min

• Ta ut produkterna ur autoklaven direkt efter steriliseringen.

#### 8. Lagring

Lagra den steriliserade produkten torrt och skyddat mot damm. Låt produkten ligga kvar i steriliseringsspåsen ända till användningsstället.

#### ANSVARSFRIKRIVNING

Den här högläggda produkten har tillverkats av Polydentity SA i Mezzovico i Schweiz. Innehåller i förpackningen har kontrollerats och godkänts av våra kvalitetsansvariga. Materialen som används vid tillverkningen är avsedda för lång livslängd och prestanda.

Polydentity söker ständigt efter bättre plastmaterial för sina produkter, men kom ihåg att plast kan nättas med tiden.

Sterilisering och kontakt med kemikalier kan förstärka nättningen. För att denna premiumprodukt ska hålla så länge som möjligt ska den alltid rengöras och steriliseras enligt de här instruktionerna.

#### A. Manuell rengöring

##### • Ta om relevant produktene komplett fra hverandre.

- Vi anbefalar å bruke en rengöringslösning basert på kvartære ammoniumforbindelser.
- Kontroller rengöringslösningens pH-verdi; den må være såo som mulig.

- Folg omhyggelig bruksanvisningen fra produsenten av den valgte rengöringslösningen. Vær oppmerksom på at en for høy koncentrasjon av desinfeksjonsmiddel eller for lang innvirkningstid kan skade produkten. Skift ut rengöringslösningen med jevne mellomrom, i samsvar med instruksjonene. Skill alltid produkterne omhyggelig under rennende vann etter rengöringen.



#### Dekontaminasjon av Simplee Sectional Matrix System

Reiningslinje för desinfektion, rengöring och sterilisering

#### Grunnleggende prinsipp

- Produktene leveres osterile og må desinfiseres, rengjøres og steriliseres førstesmessig før første gangs bruk.

- Produktene må desinfiseres, rengjøres og steriliseres før hver bruk.
- Effektiv rengjøring er en absolutt forutsetning for sterilitet.
- Overhold gjeldende forskrifter i ditt land samt forskriften om hygiene på tannlegekontoret.

- Brukeren er ansvarlig for produktionens sterilitet. Derfor må du forvise deg om at det kun anvendes validerede metoder for desinfektion, rengjøring og sterilisering. Steriliseringsutstyr må også vedlikeholdes og kontrolleres regelmessig, og det samme gjelder de validerede parameterne som gjelder for hver desinfektions-, rengjørings- og steriliseringssyklus.

- Materialer kan være utsatt for slitasje over tid. Sterilisering eller kontakt med kjemikalier kan fremskynde denne slitasjen. Kontroller alltid produktet med henblikk på slitasje og skader før bruk.

- Unngå at produkterne kommer i kontakt med metaller som ikke likner under hele desinfektions-, rengjørings- og steriliseringss prosessen.

#### Vern av medarbeidere

Brukte og kontaminerete produkter må håndteres med føreskrevet personlig verneutstyr.

#### 1. Forbehandling

Før produkten behandles skal grovt smuss på produkten fjernes straks etter bruk. Ikke bruk metallborster. En metallborste førstørker ripper eller skader på produkets overflate.

Ved bruk av termisk desinfektionsautomat er følgende trinn som er beskrevet i denne bruksanvisningen (se nedenfor), "2.

Desinfeksjon" og "3. Skylling" unødvendige, dersom de skjøne produktene ikke ble oppbevart tørt i mer enn 2 timer.

#### 2. Desinfeksjon

- Skitte produktet skal ikke oppbevares tørt - ha dem så raskt som mulig i desinfektionsvæske.
- Vi anbefaler å bruke et enzymatisk desinfeksjonsmiddel til for-rengjøring, eller et desinfeksjonsmiddel til for-rengjøring basert på kvartære ammoniumforbindelser.

- Følg omhyggelig bruksanvisningen fra produsenten av det valgte desinfeksjonsmiddelet. Vær oppmerksom på at en sterk koncentrasjon av desinfeksjonsmiddel eller for lang innvirkningstid kan skade produkten.

- Skif til desinfeksjonsmiddelet med jevne mellomrom, i samsvar med instruksjonene.

#### 3. Skylling

- Produktene må skylles omhyggelig under rennende, lunkent vann umiddelbart etter desinfeksjon.

#### 4. Rengjøring

- Produktene må alltid rengjøres; desinfeksjon og skylling er ikke tilstrekkelig.

#### 5. Torkning

- Produktene må tørkes grundigt innan de steriliseras i autoklav.

Vi anbefaler alltid å bruke følgende syklus (Prion Cycle):

Steriliseringstemperatur: 134 °C

Steriliseringstrykk: 2 bar

Steriliseringstid: 20,5 min

Torktid: 20 min

- Ta produkten ut av autoklaven umiddelbart etter steriliseringen.

#### 6. Kontroll

Kontroller etter rengjøring om produkten er rene ved å gnide overflaten med et viskeler eller en finger.

**ADVARSEL!** Det er ekstremt viktig at produkten er virkelig rene og tørre før steriliseringss prosedyren.

#### 7. Sterilisering

Produkten skal kun steriliseres i dampautoklav med destilleret vann og ved den temperaturen som er angitt på det respektive symbolet.

**Ikke bruk kjemisk sterilisering eller kald bakteriedrepende prosedyre. Kontroller at produktene har tilsvarende symbol på emballasjen.**

• Følg omhyggelig bruksanvisningen for autoklaven.

Kontroller utstyr regelmessig i samsvar med bruksanvisningen. Vedlikeholde og rengjør utstyr regelmessig i samsvar med bruksanvisningen. Legg alle komponentene av det medisinske utstyr i en skuff i autoklaven eller i en steriliseringsspose til engangsbruk (anbefalt). Plastdeler må ikke børre seg veggene i autoklaven, ettersom temperaturen kan være høyere der.

Vi anbefaler alltid å bruke følgende syklus (Prion Cycle):

Steriliseringstemperatur: 134 °C

Steriliseringstrykk: 2 bar

Steriliseringstid: 20,5 min

Torktid: 20 min

- Ta produkten ut av autoklaven umiddelbart etter steriliseringen.

#### 8. Lagring

Sterilisert produkt skal lagres tørt og støvfritt. Produktet skal oppbevares forsøgt i steriliseringssposen frem til det brukes.

#### ANSVARSFRAKTRIVELSE

Dette kvalitetsproduktet produseres av Polydentity SA, i Mezzovico, Svits. Innholdet i denne forpakningen ble kontrollert og frigitt av vår kvalitetsansvarlige.

Materialene som er brukt i produksjonen, har lang levetid og hoy ytelse.

Polydentity är stadig på jakt efter kunststoff av högsta kvalitet till sine produkter, men du må likevel være oppmerksom på att kunststoff kan være utsatt för slitasje över tid.

Sterilisering eller kontakt med kjemikalier kan fremskynde denne slitasjen. For att din premium-kvalitetsprodukt skal få en så lang levetid som mulig, må du alltid rengjøre og sterilisere det nøyaktig i samsvar med disse instruksjonene.



#### Simplee Sectional Matrix System -järjestelmän udelleenkäsitteily

Desinfiointa, puhdistusta ja steriloointia koskevat ohjeet

#### Perusperiaatet

- Tuoteet ovat toimittetaessa epästerileilejä, ja ne on desinfioitava, puhdistettava ja steriloitava asianmukaisesti ennen ensimmäistä käytökkertää.

- Tuoteet on desinfioitava, puhdistettava ja steriloitava aina ennen käytöitä.

• Tehokas puhdistus on edellisyys Simplee-tuotteiden määriäysten mukaiselle steriloinnille.

• Huomioi maassasi voimassa olevat lakiasihteiset ja steriloitajakoissa käytetään.

• Myös steriloitavuuteen on huollettaa ja tarkastella säännöllisesti. Tämä koskee myös validoitua parametreja, joita kaikissa desinfiointi-, puhdistus- ja steriloitajakoissa käytetään.

• Materialit voivat kulua ajan myötä. Steriloointi tai kosketus kemikaalien kanssa voi nopeuttaa tätä kulumista. Tarkista tuote aina ennen käytööä kulunisen ja vaurioiden suhteen.





# SIMPLEE®

All you need. No more. But no less.

## SECTIONAL MATRIX SYSTEM

- Varo, etteivät tuotteet joudu kosketukseen erilaisten metallien kanssa kuten desinfiointi-, puhdistus- ja steriloointiprosessin aikana.

### Työntekijöiden suojaaminen

Käytettyjen ja kontaminointuneiden tuotteiden käsitteilyssä on aina käytettävä asianmukaisia henkilönsuojaamia.

### 1. Esikäsitteily

Poista suuremmat epäpuhtaudet tuotteesta heti käytön jälkeen ennen tuotteen jatkokaasittelyä. Älä käytä metalliharjaa. Metalliharja naarmuttaa tai vaurioittaa tuotteen pintaan.

**Lämpödesinfektoria käytäessä seuraavat tassää ohjeessa kuvatut vaiheet (katso seuraavassa) "2. Desinfiointi" ja "3. Huuhtelu" ovat tarpeettomia, mikäli epäpuhtaita tuotteita ei säälytä kuivina yli 2 tuntaa.**

### 2. Desinfiointi

- Älä säälytä epäpuhtaita tuotteita kuivina – aseta ne mahdollisimman nopeasti desinfiointisteeeseen.
- Suosittelemme ensymäattisen esipuhdistusta ja desinfiointiaineen tai kvaternäärisiin ammoniumyhdisteisiin perustuvan esipuhdistavan desinfiointiaineen käytöötä.
- Noudata valitun desinfiointiaineen valmistajan käytööihjettä huolellisesti. Huomioi, että liian voimakas desinfiointiaineen pitosisuus tai liian pitkä vaikuttusaika voi vaurioittaa tuotteita.
- Vaihda desinfiointiaineen säännöllisesti ohjeiden mukaan.

### 3. Huuhtelu

- Tuoteet on huuhdeltavaa huolellisesti juoksevalla, haalealla vedellä heti desinfioinnin jälkeen.

### 4. Puhdistus

Puhdistaa tuotteet aina; desinfiointi ja huuhtelu eivät riitä.

### Puhdistusvaihtoehdot:

**Manuaalinen (A), ultraäänipesuri (B), lämpödesinfektori (C).**

Tuotteiden puhdistukseen tulisi – mikäli mahdollista – käyttää automaattista menetelmää lämpödesinfektorissa. Manuaalista menetelmää, myös ultraäänipesuria käytäessä, tulisi käyttää vain silloin, kun automaattista menetelmää ei ole käytettävissä tai jos tällainen menetelmä ei ole yhteensopiva lietytyn materiaalien kanssa; tassä tapauksessa on huomioitava, että manuaalisen menetelmän teho on huomattavasti alhaisempi.

### A. Manuaalinen puhdistus

- Pura tuotteet tarvitessa kokonaan osiin.**
- Suosittelemme kvaternäärisiin ammoniumyhdisteisiin perustuvia puhdistusliuoksia. Tarkista puhdistusliuosten pH-arvo; sen on oltava mahdollisimman neutraali.
- Noudata valitun puhdistusliuoksen valmistajan käytööihjettä huolellisesti. Huomioi, että liian korkea pitosisuus tai liian pitkä vaikuttusaika voi vaurioittaa tuotteita. Vaihda puhdistusliuokset säännöllisesti ohjeiden mukaan. Huuhtelu tuoteet aina puhdistuksen jälkeen huolellisesti juoksevalla vedellä.



### B. Ultraäänipesuri

**Varmista, että tuotteiden pakkauskossa on asianmukainen symboli.**

- Pura tuotteet tarvitessa kokonaan osiin.**
- Noudata ultraäänipesurin käytööihjettä huolellisesti.
- Huolla ja puhdista laite käytööihjettä mukaisesti.
- Varo tältymästä laitteita liian täyteen.
- Suosittelemme kvaternäärisiin ammoniumyhdisteisiin perustuvia puhdistusliuoksia. Tarkista puhdistusliuosten pH-arvo; sen on oltava mahdollisimman neutraali.
- Vaihda puhdistusliuokset säännöllisesti ohjeiden mukaan.
- Poista laitteet ultraäänipesurista heti puhdistuksen jälkeen.



### C. Lämpödesinfektori

**Pura tuoteet tarvitessa kokonaan osiin.**

Noudata lämpödesinfektorin ja valitun ohjelman valmistajan ohjeita, ja käytä mieluiten korroosionsuojaainetta sisältövä puhdistusaineita. Tarkista laite säännöllisesti käytööihjettä mukaisesti. Huolla ja

puhdistaa laite käytööihjettä mukaisesti. Varmista, että valituu puhdistusaineet ja puhdistusaineet ovat riittävän tehokkaita. Ota tuoteet lämpödesinfektorista heti puhdistuksen jälkeen.

### 3. Kuijauus

Tuoteet on kuivattavaa perusteellisesti ennen steriloointia autoklaavissa. Normaali vesijohovesi voi sisältää erilaisia kemiallisia ainesasia, jotka voivat aiheuttaa kemiallisia reaktioita autoklaavinnon aikana.

### 6. Tarkastus

Tarkista tuotteiden puhtausta hankamalla pintaan pyyhkemällä tai somella.

**VAROITUS!** On erittäin tärkeää, että tuoteet ovat ehdottonan puhtaita ja kuivina ennen steriloointia.



### 7. Steriloointi

Steriloitut tuoteet ainoastaan höyryautoklaavissa tislattua vettä käytetään ja vastaavassa symbolissa määritellyssä lämpötilassa. Älä käytä kemiallista tai kylmästeroliointia.

**Varmista, että tuotteiden pakkauskossa on asianmukainen symboli.**

- Noudata autoklaavista käytööihjettä huolellisesti. Tarkista laite säännöllisesti käytööihjettä mukaisesti. Huolla ja puhdista laite käytööihjettä mukaisesti. Aseta lääkinäillisen laitteineen kaikki osat autoklaaviin lokeroon tai kertakäytöiseen steriloointipussiin (suositus). Muoviosat eivät saa olla kosketuksessa autoklaavin seinämään, koska niiden lämpötila saatetaan olla korkeampi.
- Suosittelemme aina käytämään seuraavaa jaksoa (Prion Cycle):
- Steriloointilämpötila: 134 °C
- Steriloointipaine: 2 bar
- Steriloointiaika: 20,5 min
- Kuivausaika: 20 min
- Ota tuoteet autoklaavista heti steriloinnin jälkeen.

### 8. VASTUUNRAJOITUS

Varastoi steriloitua tuotetta kuivassa ja pölytönmässä paikassa. Tuotetta on säälytetä vahingotonta steriloointipussissa käytöön saakka.

### VASTUUNRAJOITUS

Tämän korkealaatuisen tuotteen on valmistanut Polydentia SA, Mezzovico, Sveitsi. Laadunvalvonnajamme ovat tarkastaneet ja hyväksyneet tämän pakkaukseen sisällön. Valmistukseen käytettyjen materiaalien osalta on painotettu pitkäikäisyttä ja suorituskyvää. Polydentia valitsee tuotensa aina korkealaatuismatit muovit; huomioi kuitenkin, että muovit voivat kulua ajan myötä. Steriloointi tai kosketus kemikaalien kanssa voi nopeuttaa tätä kulumista. Ensiluokkaisen laatuutoteesi mahdollisimman pitkän käyttöön takaamiseksi tuote on aina puhdistettava ja steriloitava näiden ohjeiden mukaisesti.



### Oparbejdning af Simplee Sectional Matrix-system

Retningslinjer for desinfektion, rengøring og sterilisation

### Grundlæggende principper

- Produkterne leveres i ikke-steriliseret tilstand, og skal desinficeres, rengøres og steriliseres fagligt korrekt før første ibrugtagning.
- Før hver brug skal produkterne desinficeres, rengøres og steriliseres.

Effektiv rengøring er en uømængelig forudsætning for en korrekt sterilisation af Simplee-Produkter.

Overhold de for dit land gældende lovbestemmelser samt tandlægepraksissens hygiejneforskrifter.

Brugeren er ansvarlig for, at produkterne er sterile. Sørg derfor for, at der kun anvendes validerede processer til desinfektion, rengøring og sterilisation. Ligeledes skal sterilisationsudstyr vedligeholdes og kontrolleres jævnligt. Dette gælder også for alle de validerede parametre, der anvendes i forbindelse med de enkelte desinfektions-, rengørings- og sterilisationscykluser.

Materialerne kan blive slidt med tiden. Sterilisationsprocessen eller kontakt med kemikalier kan fremskynde et sådant slid. Kontrollér altid produktet for slid og beskadigelser, før det benyttes.

Undgå, at produkterne kommer i kontakt med forskellige metaller under hele desinfektions-, rengørings- og steriliseringsprocessen.

### Beskryttelse af medarbejderne

Brugte og kontaminerede produkter skal håndteres med fagligt korrekte personlige væremidler.

### 1. Forbehandling

Inde produkterne oparbejdes og umiddelbart efter brug, skal grove ureneder på produkterne fjernes. Benyt ingen metalborste. En metalborste forårsager ridser eller beskadiger produkets overflade.

Ved brug af en termodesinfektor er følgende arbejdstrin (se nedenfor), som beskrevet i denne vejledning, "2. Desinfektion" og "3. Skylining" ikke nødvendige under forudsætning af, at de kontaminerede produkter ikke har ligget i tør tilstand i mere end 2 timer.

### 2. Desinfektion

- Urene produkter må ikke opbevares tørt - læg dem så hurtigt som muligt i en desinfektionsvæske.

Til forhåndsrengøringen anbefaler brug af et enzymatisk desinfektionsmiddel eller et desinfektionsmiddel baseret på kvartere ammoniumforbindelser.

- Følg omhyggeligt brugsanvisningen fra producenten af det valgte desinfektionsmiddel. Vær opmærksom på, at en for høj koncentration af desinfektionsmidlet eller en for lang indvirkningstid kan beskadige produkterne.
- Udskift desinfektionsmidlet jævnligt iht. anvisningerne.

### 3. Skylining

- Umiddelbart efter desinfektionen skal produkterne skyilles omhyggeligt under rindende, lunkent vand.

### 4. Rengøring

Rengør altid produkterne. Desinfektion og skylling er ikke tilstrækkeligt.

### Rengøringsmuligheder:

**Manuel (A), Ultralydsbad (B) Termodesinfektor (C).**

Til rengøring af produkterne skal der så vidt muligt anvendes en automatiseret proces i en termodesinfektor. Der må kun anvendes en manuel proces - dette gælder også for ultralydsbad - hvis det ikke er muligt at anvende en automatiseret proces, eller hvis en sådann proces ikke er kompatibel med visse materialer. I så fald skal man være opmærksom på, at plastmaterialer slides med tiden.

Sterilisationsprocessen eller kontakt med kemikalier kan fremskynde et sådant slid. For at sikre længst mulig levetid for dit førsteklasses kvalitetsprodukt skal altid rengøres og steriliseres i henhold til anvisningerne.

Vi anbefaler altid at benytte følgende cyklus (Prion Cycle):

Sterilisationstemperatur: 134 °C

Sterilisationstryk: 2 bar

Sterilisationstid: 20,5 min

Tørretid: 20 min

Fjern produkterne fra autoklaven umiddelbart efter sterilisationen.

### 8. Opbevaring

Opbevar det sterile produkt tørt og støvfrit. Opbevar produktet i den forseglede sterilisationspose indtil brug.

### ANSVARSFRASKRIVELSE

Dette produkt af høj kvalitet er produceret af Polydentia SA, i Mezzovico, Schweiz.

Indholdet i denne indpakning er blevet kontrolleret og godkendt af vores QA-medarbejdere.

Materialene, der benyttes til fremstillingen, er konstrueret med henblik på lang holdbarhed og ydeevne. Polydentia er hele tiden på udvikling efter de kvalitativt bedste plasmamaterialer til produkterne. Men vær opmærksom på, at plastmaterialer slides med tiden.

Sterilisationsprocessen eller kontakt med kemikalier kan fremskynde et sådant slid. For at sikre længst mulig levetid for dit førsteklasses kvalitetsprodukt skal altid rengøres og steriliseres i henhold til anvisningerne.

### et

### Süsteemi Simplee Sectional Matrix töölemine

Desinfiseerimise, puhamistamine ja steriliseerimise suunis

### Põhimõtted

- Tooted tõrnitakse mittesteriiliseks ning need peab enne esimest kasutust asjakohaselt desinfiseerima, puhamistama ja steriliseerima.

Tooted peab enne iga kasutust desinfiseerima, puhamistama ja steriliseerima.

Tühus puhasust on asendamatu eeltingimus Simplee töodele nõuetekohaseks steriliseerimiseks.

Järgige iga riigis kehtivaid õigusnorme samuti hambaraviakabineti hügieenikeskirju.

Kasutaja vastub töodele steriliseerimise eest. Tagage, et desinfiseerimiseks, puhamistamiseks ja steriliseerimiseks kasutatakse ainult valideeritud meetodeid. Ka steriliseerimisseadmed peab regulaarselt hooldama ja luua vahatama, samuti valideeritud parameetrid, mis kehitavad iga desinfiseerimis-, puhasust- ja steriliseerimistüki jaoks.

Materjalid võivad aja jooksul kuluda. Steriliseerimine või kokkupuude kemikaalidega võib seda kulumist kiirendada. Tehk ja ootolete alati enne kasutamist lähevatus kulumise ja kohustuse osas.

Vältige toodete kokkupuude muude metallidega kogu desinfiseerimis-, puhasust- ja steriliseerimisprotsessi väljal.

### Töötajate kaitse

Kasutatud ja saastunud tooteid peab käsitlema osjakohaste isikukaitsevahenditega.

### 1. Eeltöölemine

Enne töodete töölõimist eemaldage töodetelt jämätkaeline mustus kohre pärast kasutamist. Ärge kasutage metallharjaa. Metallharja põhjustab töote pinnal kriimustusi või kohjustusi.

Termilise desinfiseerimisseadmed ei ole järgmised, käsitlevad juhendis kirjeldatud sammad (vt all) „2. Desinfiseerimine“ ja „3. Loputamine“ vajalikud, kui määrdunud tooteid ei hoiustatud kuivalt kauem kui 2 tundi.

### 2. Desinfiseerimine

- Ärge hoiustage määrdunud tooteid kuivalt – pange neil niili kiresti kui võimalik desinfiseerimisvedeliku.
- Soovitame kasutada ensümaatilist elpuhastamise desinfiseerimisvahendit või kvaternäärisel.

Desinfiseerimisvahendit pöhlist elpuhastavat regulaarselt välja.

Järgige hoolikalt valitud desinfiseerimisvahendi tööja kasutusjuhendit. Juhitele tähelepanu, et desinfiseerimisvahendi liiga tugev kontseptioon või liiga pikk kokkupuuteaeg võivad töodele kohjustada.

Vahetage desinfiseerimisvahend vastavalt juhistele regulaarselt välja.

### 3. Loputamine

- Vaheltult pärast desinfiseerimist peab töodele voodava leige veega hoolikalt loputama.

### 4. Puhamamine

Puhastage töodele alati, desinfiseerimisest ja loputamisest ei piisa.

Puhastusvõimalused:  
käsitsi (A), ultrahelivann (B), termiline desinfiseerimisseadme (C).

Võimalusel töleks töodete puhastamiseks kasutada automaatsel meetodi termilises desinfiseerimisseadmes.

Käsitsi meetod, ka ultrahelivann kasutamisel, töleks kasutada üksnes siis, kui automaatsel meetod ei ole võimalik kasutada või kui selline meetod ei ole teatud materjalidega ühilduv; sel juhul tuleb arvesse võtta käsitsi meetodi oluliselt madalamat tõhusust.

### A. Käsitsi puhastamine

- Vajaduse korral võtke tööde täielikult koost lahti.

Soovitame kvaternäärisel ammoniumiühendite pöhlist puhastuslahust.

Kontrollige puhastuslahuste pH väärust; see peab olema võimalikult neutraalne.





# SIMPLEE®

All you need. But no less.

## SECTIONAL MATRIX SYSTEM

Järgi hoolikalt valitud puustuslühuse töötaja kasutusjühendit. Juhime teis lähelepanu, et liiga tugev kontseptuaarsioon või liiga pikk kokkupuuteaeg võivad töödeid kahjustada. Vahetage puustuslühuses vastavalt juhistele regulaarselt välja. Loputage töötaja alati pärast puustamist voolava vee all hoolikalt.



### B. Ultrahelivann

Palun veenduge, et töödetud pakendil on vastav sümbool.

#### Vajaduse korral võtke töödetud täielikult koost lahti.

- Järgige hoolikalt ultrahelivanni seadme kasutusjühendit.
- Hoolodge ja puustage seadet regulaarselt vastavalt kasutusjühendile.
- Järgige, et ei ületataks maksimaalset täitmismahu. Soovitame kasutada kvaternaarseste ammoniumihüdendi põhinevat puustuslühuseid. Kontrollige puustuslühustuse pH väärust; see peab olema võimalikult neutraalse.
- Vahetage puustuslühuses vastavalt juhistele regulaarselt välja.
- Eemaldage seadmed ultrahelivannist viivitamata pärast puustamist.



### C. Termiline desinfiteerimisseade

Vajaduse korral võtke töödetud täielikult koost lahti.

Järgige termilise desinfiteerimisseadme ja valitud programmi juhiseid ning eelistage korrosionikaitsega puustusvahendeid. Tehke seadmele regulaarselt ülevaatus vastavalt kasutusjühendile. Hoolodge ja puustage seadet regulaarselt vastavalt kasutusjühendile.

Tagage, et valitud pesuprogramm ja puustusvahend on piisava mõjuga. Eemaldage töödet termilisest desinfiteerimisseadimest viivitamata pärast puustamist.

### 5. Kuivatamine

Enne autoklaavi steriliiseerimist peab töödet põhjalikult kuivatama. Tavaline kraanivesi võib sisoldada erinevaid keemilisi osakesi, mis võivad autokaavimisel põhjustada keemilisi reaktsioone.

### 6. Ülevaatus

Kontrollige pärast puustamist, kas töödet on puhtad, hõdrudes pinda kustutuskummi või sõrmeaga.

**HOIATUS!** On õrärimisel oluline, et töödet on enne steriliiseerimisprotsessi lähesti puhtad ja kuivad.



### 7. Steriliiseerimine

Steriliiseerige tööteid üksnes aurauautoklaavist destilleeritud veega ja vastavale sümbolel märgitud temperatuuril.

**Ärge kasutage keemilist steriliiseerimist ega külma steriliiseerimist. Palun veenduge, et töödet pakendil on vastav sümbool.**

- Järgige hoolikalt autoklaavi kasutusjühendit.

Tehke seadmele regulaarselt ülevaatus vastavalt kasutusjühendile. Hoolodge ja puustage seadet regulaarselt vastavalt kasutusjühendile. Asetage meditsiiniseadme komponendid autoklaavi kambrisse või ühekordse kasutusega steriliiseerimiskotti (soovitatav). Plastosad ei tohi puudutada autoklaavi seinu, seal soob vältida turpiat olla kõrgem.

Soovitame alati kasutada järgmisi tsükuli (Prion Cycle): Steriliiseerimistemperatuur: 134 °C

Steriliiseerimisajaks: 20 min

Kuivatuseks: 20 min

- Eemaldage töödet pärast steriliiseerimist viivitamata autoklaavist.

### 8. Hoiustamine

Hoiustage steriliiseeritud töödet kuivas ja tolmuvarbas kohas.

Säilitage töödet kuni kasutamiseni suletud steriliiseerimiskotlis.

### LAHTIÜLUS

See kvaliteetne toode on valmistatud ettevõttel Polydentia SA, Mezzovico, Šveitsis.

Selle pakendi sisu on meie kvaliteedijuhid kontrollinud ja heaks kiitnud. Toolmisel kasutatud materjalid on loodud pikaelusisse ja jõudluse tagamiseks. Polydentia otsib pidaval meie töödele jaoks kõige kvaliteetsemad plaste; juhime aga teie lähelepanu, et plastid võivad aja jooksul kuluda. Steriliiseerimine või kokkupuude kemikalidega võib seda kulumist kiirendada. Teie eriti kvaliteetse töote võimalikult piisavas määras tagamiseks puhastage ja steriliiseerige seada alati vastavalt käesolevatele juhistele.



### Simplee Sectional Matrix System sagatavošana

Dezinfeccija, tirišanas ja sterilisešanas vadlinjas

#### Parametriti

- Produkti tiek piegādāti nesterili, tāpēc pirms pirmas lietošanas reizes tie ir atbilstoši jādezinficē, jānotira un jāsterilizē.**
  - Pirms katras lietošanas reizes produkti ir jādezinficē, jānotira ja jāsterilizē.
  - Efektiva tirišana ja neatpēmas priekšnosacījums Simplee produktu atbilstošai sterilisešanai.
  - Levērojiet iūsu valsti spēkā esošas lisesib aktus, kā arī zobārstniecības prakses norādes par higiēnu.
  - Lietotājs ir atbildīgs par produkta sterilum. Tāpēc nodrošiniet, lai dezinficēšanā, tirišanā un sterilisešanā tiktu izmantotas tikai pārbaudītās prakses. Regulāri apkopiet un pārbaudiet gan sterilisešanas aprikojumu, gan arī katram dezinficēšanas, tirišanas un sterilisešanas ciklam paredzētos pārbaudītās parametri.
  - Lai gaita materiāli var noletoties. Steriliisešana voi saskare ar kimiskojām vielām var so noletoties poātrināt. Pirms produkta lietošanas vienmēr pārbaudiet, vai nav redzams noletotums vai bojājumi.
  - Gādājet, lai visa dezinficēšanas, tirišanas ja sterilisešanas procesa laikā produkts nesaskartos ar nelidzīgumam metāliem.

#### Darbinieku aizsardzība

Rikojoties ar lietotiem un piesārņotiem produktiem, valkājet piemērotu aizsargaprikojumu.

#### 1. Priekšapstrāde

Pirms veiksi produkta priekšapstrādi, tūlīt pēc lietošanas nonemiet no produkta lielos netīrumus. Neizmantojiet metālu sukas. Metālu suka saskrāpē un sabojā produktu virsmu.

**Izmantojot termiskos dezinficētājus, nav nepieciešams sajā pamācībā izklāstītās darbības (sk. zemāk "2. Dezinfekcija" un "3. Skalošana"), izņemot gadījumus, kad netirrie produkti ir tikuši glabāti sausumā ilgāk par 2 stundām.**

#### 2. Dezinfekcija

Neglabājiet netiros produktus sausumā, bet pēc iespējas ātri ievietojet dezinficēšanas šķidumā.

- Iesakām izmantot fermentīvo priekšlietotās dezinfekcijas līdzekļi vai priekšlietotā tirišanas šķidumā uz četrāzīvielotā amonijsa savienojuma bāzes.
- Rūpīgi ievērojiet izvēlētu dezinfekcijas līdzekļa ražotāja sniegto lietošanas pamācību. Nemit vērā, ka pārāk stipra dezinfekcijas līdzekļa koncentrācija vai pārāk ilgs iedarbības laiks var sabojāt produktu.

Regulāri nomainiet dezinfekcijas līdzekļi atbilstoši norādēm.

#### 3. Skalošana

Tiesi pēc dezinfekcijas rūpīgi noskalojiet produktus zem tekošās ūdens.

#### 4. Tirišana

Lai produkti būtu tiri, nepieciek tikai ar dezinficēšanu un skalošanu.

#### Tirišanas iespējas.

**Manuāla (A), ultraskanās vannā (B) termiskājā dezinficētājā (C).**

Ja iespējam, produkti tirišanai vajadzētu izmantot apstrādi termiskajā dezinficētājā. Manuālu apstrādi (ari, lietot ultraskaņa vannu) izmantojiet tikai tad, ja nav pieejama automātiska apstrāde vai ja šāda apstrāde nesader ar kādiem konkreetiem materiāliem. Ja apstrādās manuāli, nemit vērā, ka šī apstrāde ir mazāk efektiwa.

#### A. Manuāla tirišana

- Ja nepieciešams, pilnībā izjauciet produktu.**
  - Iesakām izmantot tirišanas šķidumus uz četrāzīvielotā amonijsa savienojuma bāzes. Pārbaudiet tirišanas šķidumu ph vērtību: tai ir jābūt pēc iespējas neitrālākai.
  - Rūpīgi ievērojiet izvēlētu tirišanas šķiduma ražotāja sniegto lietošanas norādījumus. Nemit vērā, ka pārāk stipra koncentrācija vai pārāk ilgs iedarbības laiks var sabojāt produktu. Regulāri nomainiet tirišanas šķidumus atbilstoši norādījumiem. Pēc tirišanas vienmēr rūpīgi noskalojiet produktu zem tekošā ūdens.



#### B. Ultraskanās vanna

Noteikti pārbaudiet, vai uz produkta iepakojuma ir norādīts atbilstošs simbols.

- Ja nepieciešams, pilnībā izjauciet produktu.**
  - Rūpīgi ievērojiet ultraskaņa vannas ierices ražotāja sniegto lietošanas norādījumus. Prav tako je treba redno vzdrezāt ja viderē.

Regulāri apkopiet un triet ierici atbilstoši lietošanas norādījumiem.

- Gādājet, lai netiktu pārsniegt maksimāla iekraušanas jauda. Iesakām izmantot tirišanas šķidumus uz četrāzīvielotā amonijsa savienojuma bāzes. Pārbaudiet tirišanas šķiduma ph vērtību: tai ir jābūt pēc iespējas neitrālākai.

- Regulāri nomainiet tirišanas šķidumus atbilstoši norādījumiem.
- Tūlīt pēc tirišanas izņemiet ierices no ultraskanās vannas.



#### C. Termiskās dezinficēšanas ierice

**Ja nepieciešams, pilnībā izjauciet produktu.**

Ievērojiet termiskās dezinficēšanas ierices ražotāja snieglos un uz izvēlētu programmu attiecīnāmos norādījumus, kā arī izvēles tirišanas līdzekļi ar otrsāzību pēri koričiju. Regulāri pārbaudiet ierici atbilstoši lietošanas norādījumiem. Regulāri apkopiet un triet ierici atbilstoši lietošanas norādījumiem.

Pārējo ierīcēties, vai izvēlētā mozgāšanas programma un tirišanas līdzeklis ir pieliekami iedarbīgi. Tūlīt pēc tirišanas izņemiet produktus no termiskās dezinficēšanas ierices.

- 2. Dezinfekcija**
  - Uzmanītīgi uporabojiet autoklavā produktu rūpīgi jānotāvē. Parastajam krāna īdenim var būt dažādi ķīmiski piemēri, kas autoklāva darbības laikā var izraisīt ķīmiskas reakcijas.

#### 6. Pārbaude

Pēc tirišanas pārbaudiet, vai produkti ir tiri — paberējiet pa virsmu ar dzēsgumiju vai pirkstu.

**BRIDINĀJUMS.** Ir joti svarīgi, lai produkti pirms sterilisešanas procesa būtu patiešām tiri un sausi.



#### 7. Sterilizēšana

Sterilišejeti produktu tikai tvaika autoklavā ar destiļu ūdeni un ievērojot atbilstošu norādītās temperatūras simbolu.

**Neizmantojiet ķīmisko sterilizēšanu vai austuko dezinfekciju. Noteikti pārbaudiet, vai uz produkta iepakojuma ir norādīts atbilstošs simbols.**

Rūpīgi ievērojiet autoklāva lietošanas pamācību. Regulāri pārbaudiet ierici atbilstoši lietošanas norādījumiem. Regulāri apkopiet un triet ierici atbilstoši lietošanas norādījumiem. Visus medicīniskā produkta komponentus ievietojet autoklāva nodalījumā vai vienreizlietojama sterilizācijas mašīna (ieteciems). Plastmasas dalas nedrīksti saskarties ar autoklāva sienu, jo to temperatūra var būt augstāka. Iesakām vienmēr izmantoti tālak norādīto ciklu (priiona ciklū).

Sterilizēšanas temperatūra: 134 °C

Sterilizēšanas spiediens: 2 bāri

Sterilizēšanas laiks: 20,5 min

Zāvesānas laiks: 20 min

Tūlīt pēc sterilizēšanas izņemiet produktus no autoklāva.

#### 8. Uzglabāšana

Glabājiet sterilizētās produktus sausā vietā, kur nav pukeļju. Produktu līdz lietošanai uzglabājiet sterilizācijas mašīnā.

#### ATRUNA PAR ATBILDĪBU

Šo augstvērtīgo produktu izgatavo uzņēmums Polydentia SA Mekovico pilsētā Šveicē.

Mūsu kvalitātes nodalījumi parasti sastāv no tā, ka produkti saturu un atzina to par lietojumu. Ražošanā izmantojot materiāliem ir pārbaudīta ilggūžība un veikspēja.

Polydentia ne pārtraukti meklē augstvērtīgu plāstmasu, ko izmanto produktos, tomēr nemiet vērā, ka plāstmasas daļas laika gaitā noletotās. Steriliisešana voi saskare ar kimiskojām vielām var so noletoties poātrināt. Lai jūsu Premium klasses kvalitatīvajam produktam nodrošinātu pēc iespējas ilgāku kalpošanas laiku, tirot un sterilizējot vienmēr ievērojiet šos norādījumus.



#### Priprava sekcijskoga matričnega sistema Simplee

Smernice za razkuževanje, čiščenje in sterilizacijo

#### Osnovna načela

- Izdelki so dobavljeni nesterili in jih je treba pred povo uporabo ustrezeno razkužiti, očistiti in sterilizirati.**
  - Pred visoko uporabo je treba izdelke razkužīt, očistīt in sterilizāt.
  - Učinkovito čiščenje je nujēn pogoj za pravilno sterilizacijo izdelkov Simplee.
  - Upoštevajte zakonske predpise, ki veljajo v vaši državi, in higieniskske predpise zabolodrvstvene ordinacije.
  - Za sterilnost izdelkov je odgovoren uporabnik. Zato se vedno prepričajte, da se za razkuževanje, čiščenje in sterilizacijo uporabljajo samo validirani postopki. Prav tako je treba redno vzdrezati ja viderē.

- Upoštevajte sterilizacijsko opremo ter validirane parametre, ki veljajo za posamezen cikel razkuževanja, čiščenja in sterilizacije.

- Za sterilnost izdelkov je odgovoren uporabnik. Zato se vedno prepričajte, da se za razkuževanje, čiščenje in sterilizaciju ter navodila za izbrani program ter rajje uporabljajte čistilna sredstva s protikorozisko zaščito.

- Napravo redno preverjajte v skladu z navodili za uporabo. Napravo redno vzdrezāt ja čistilne raztopine, kādākā voda.

- Prepričajte se, da so izbrani programi čiščenja ja čistilna sredstva dovolji učinkoviti.

- Po čiščenju izdelke takoj odstranite iz ultrazvočne kopeli.

#### 5. Sušenje

Pred sterilizacijo avtoklavu je treba izdelke temeljito posušiti. Običajna voda iz pipe lahko vsebuje različne kemične sestavine, ki lahko med obdelavo v avtoklavu povzročijo kemične reakcije. Po čiščenju izdelke takoj odstranite iz naprave za toploino dezinfekcijo.

Materiali se lahko sčasoma obrabijo. S sterilizacijo ali stikom s kemikalijami se lahko obrabljajte pospeši.

Pred uporabo vedno preverite, ali je izdelek obrabljen ali poškodovan.

• Pred postopkom razkuževanja, čiščenja in sterilizacije se izogibajte stiku izdelkov z nepodobnimi kovinami.

**Zaščita delovnih oseb**

**Z uporabjenimi in kontaminiranimi izdelki je treba ravnati z ustrezno osebno varovalno opremo.**

#### 1. Predobdelava

Pred procesiranjem izdelkov takoj po uporabi odstranite grobe nečistoče na izdelkih. Ne uporabljajte kovinskih šček. Kovinska kroščka povzroči praske ali poškodbe na površini izdelka.

**Pri uporabi naprave za toploino dezinfekcijo so koraki, opisani in teh navodilih (glejte spodaj)**

**» 2. Dezinfekcija in » 3. Izpiranje« nepotrebni, če umozni izdelki niso bili hranjeni na suhem več kot 2 ur.**

#### 2. Dezinfekcija

• Umazanii izdelkov ne shranjujte na suhem mestu – čim prej jih dajte in dezinfekcijo tekočino.

• Priporočamo uporabo encimskega razkužila za predhodno čiščenje ali razkužila za predhodno čiščenje na osnovi kvartarnih amonijskih spojin.

• Natancno upoštevajte navodila za uporabo, ki jih zagotovi proizvajalec izbrane razkužila.

Upoštevajte, da se lahko v primeru previsoke koncentracije razkužila ali predolgega kontaktnega časa izdelki poškodujejo.

• Redno menjavajte razkužila, kot je opisano v navodilih. Po čiščenju izdelke takoj odstranite po tekočo vodo.

#### 3. Izpiranje

Izdelke vedno očistite, razkuževanje in izpiranje nista dovolj.

#### Možnosti čiščenja:

**ročno (A), ultrazvočna kopel (B), naprava za toploino dezinfekcijo (C).**

Če je mogoče, je treba za čiščenje izdelkov uporabiti avtomatiziran postopek v napravi za toploino dezinfekcijo. Ročni postopek, tudi če se uporablja ultrazvočna kopel, se lahko uporablja le, če ni na voljo avtomatiziran postopek ali če tak postopek ni združljiv s katerimi od materialov. V tem primeru je treba upoštevati v slabo učinkovitost ročnega postopka.

#### A. Ročno čiščenje

• **Po potrebi izdelke popolnoma razstavite.** • Priporočamo uporabo čistilne raztopine na osnovi kvartarnih amonijskih spojin. Preverite vrednost pH čistilnih raztopin – biti mora čim bolj neutralna.

• Natancno upoštevajte navodila za uporabo, ki jih zagotovi proizvajalec izbrane čistilne raztopine.

Upoštevajte, da se lahko v primeru previsoke koncentracije ali predolgega kontaktnega časa izdelki poškodujejo.

• Redno menjavajte čistilne raztopine, kot je opisano v navodilih. Po čiščenju izdelke takoj odstranite iz ultrazvočne kopeli.

#### B. Ultrazvočna kopel

Prepričajte se, da so izdelki na embalaži označeni z ustreznim simboli.

#### • Po potrebi izdelke popolnoma razstavite.

• Natancno upoštevajte navodila za uporabo naprave za ultrazvočno kopel.

• Napravo redno vzdrezjite in čistite v skladu z navodili za uporabo.

• Pazite, da ne prekoračite maksimalne kapacitete polnjene.

• Priporočamo uporabo čistilnih raztopin na osnovi kvartarnih amonijskih spojin. Preverite vrednost pH čistilnih raztopin – biti mora čim bolj neutralna.

• Redno menjavajte čistilne raztopine, kot je opisano v navodilih.

• Po čiščenju pripomočke takoj odstranite iz ultrazvočne kopeli.



# SIMPLEE®

All you need. But no less.

## SECTIONAL MATRIX SYSTEM

### 6. Preverjanje

Po čiščenju preverite, ali so izdelki čisti, tako da površino podignež z rodikom ali prstom.

**OPOZORILO!** Izredno pomembno je, da so izdelki pred postopkom sterilizacije zares čisti in suhi.



### 7. Sterilizacija

Izdelke sterilizirajte samo v parnem avtoklavu z desilitranovo vodo in pri temperaturi, navedeni na ustreznem simbolu.

**Ne uporabljajte kemične sterilizacije ali hladne dezinfekcije. Prepričajte se, da so izdelki na embalaži označeni z ustreznim simbolom.**

- Natančno upoštevajte navodila za uporabo avtoklava. Napravo redno preverjajte v skladu z navodili za uporabo. Napravo redno vzdržujte in čistite v skladu z navodili za uporabo. Vse sestavne dele medicinskega pripomočka položite v prostor za avtoklav ali v sterilizacijsko vrečko za enkratno uporabo (priporočljivo). Plastični deli se ne smejo dotikati sten avtoklava, saj tam lahko temperatura višja.

Priporočamo, da vedno uporabljate naslednji cikel (prionski cikel):

Sterilizacijska temperatura: 134 °C

Sterilizacijski tlak: 2 bar

Čas sterilizacije: 20,5 min

Čas sušenja: 20 min

- Po sterilizaciji izdelke takoj odstranite iz avtoklava.

### 8. Shranjevanje

Sterilizirane izdelke hranite na suhem mestu, kjer ni prahu.

Izdelki do uporabe hranite zaprtega v sterilizacijski vrečki.

### IZKLJUČITVEV ODGOVORNOSTI

Ta visokokakovostni izdelek proizvaja podjetje Polydentia SA v Mezzovico, Švica.

Vsebino te embalaže so preverili in odobrili naši predstavniki za kakovost. Materiali, uporabljeni pri izdelavi, so zasnovani tako, da zagotavljajo vzdržljivost in učinkovitost.

Družba Polydentia za svoje izdelke nenehno išče najkakovostenješo plastiko, kljub temu pa je treba upoštevati, da se plastička sčasoma obrobi.

S sterilizacijo o stikom s kemikalijami se lahko obrabljanje pospeši. Da bi zagotovili čim daljšo življenjsko dobo tega vrhunskega izdelka, čiščenje in sterilizacija vedno izvajajte v skladu s temi navodili.



### „Simplee Sectional Matrix“ sistemov apdorojimas

Dezinfevamino, valymo ir sterilizavimo gairės

### Pragrdinjai principai

- Gaminiai pristatomoti nesterilūs in prieš naudojant pirmą kartą juos reikia tinkamai dezinfekuoti, nuvalyti in sterilizuoti.
- Gaminis reikia prieš kiekvieng naudojimą dezinfekuoti, nuvalyti in sterilizuoti.
- Efektivus valymas yra būtina finkamo „Simplee“ gaminio sterilizavimo priełada.
- Atkreipkite dėmesį į Jūsų šalyje galiojančius teisės aktus bei odontologijos kabineto higienos taisyklas.
- Už gaminijų sterilumą atsako naudotojas. Todėl užtikrinkite, kad dezinfekavimui, valymui in sterilizavimui būtų naudojamos tik validuotas procedūros. Taip pat turi būti reguliariai techniškai prižiūrima bei tiksliama sterilizavimo jėraga bei iekviemanam dezinfekavimui, valymui in sterilizavimui ciklui taikomi validuoti parametrai.
- Bégant laikui medžiagos gali susidržeti. Sterilizacija arba kontaktas su chemikalais ši devējimqsi gali paspartinti. Prieš naudodami gaminį visada patikrinkite, ar jis nesusidržetis ir nepažeista.
- Visos dezinfekavimo, valymo in sterilizavimo procedūros metu stenkite, kad gaminys nesilistyt su neponašais metalais.

### Darbuotoju apsauga

**Su naudotais ir užterštais gaminiais galima dirbtii tik dévint tinkamas asmenines apsaugos priemones.**

### 1. Paruošiamasis apdorojimas

Prięs produktus apdorojant tuoju pat po naudojimo reikia pašalinoti nuo jų stambių nešvarumus. Nenaudokite metalinio šepečio. Metalinis šepeptys bražo ir gadino gaminiu paviršiu.

**Jei naudojamas šiluminis dezinfektorius, toliau šioje instrukcijoje aprašyti veiksmai (žr. toliau) „2. Dezinfekavimas“ ir „3. Skalavimas“ nereikalingi, jeigu gaminiai nebuvu laikomi sausai ilgiu nei 2 valandas.**

### 2. Dezinfekavimas

- Mesi laikykite nešvarai gaminį sausai – ku greičiau sudelkite juos į dezinfekavimo skystu.
- Mes rekomendujome naudoti fermentinį pirmario valymo dezinfekantą arba pirmario valymo dezinfekantą ketvirtinių amonio junginių pagrindu.
- Kruopščiai laikykites pasirinkto dezinfekanto gamintojo naudojimo instrukciją. Atkreipkite dėmesį, kad per dideli dezinfekantų koncentraciją arba per ilgas poveikio laikus gaminius gali pažeisti.
- Reguliariai pagal instrukcijas keiskite dezinfekantą.

### 3. Skalavimas

- Tuoju pat po dezinfekavimo gaminius reikia kruopščiai nuplausti drungnu tekančiu vandeniu.

### 4. Valymas

- Gaminus visada nuvalykite, tik dezinfekuoti ir nuskalauti neužlenkta.
- Valymo galimybės:**
- Rankinių būdų (A), ultragarso vonelėje (B), šiluminiaje dezinfekatoriuje (C).**
- Jei yra galimybė, gaminius reikėtų valyti automatiuotu metodu šiluminiaje dezinfekatoriuje. Rankinių būdų, tai pat ir su ultragarso voneliu, reikėtų naudoti tik tada, jei nėra galimybės naudoti automatiuotus procedūrus arba jei tokia procedūra yra nesuderinama su tam tikromis medžiagomis; tokiu atveju reikio atsižvelgti į ženkliai mažesnį rankinės procedūros efektyvumą.
- A. Rankinis valymas**
- Jei galima, gaminius visiškai išardykitė.**
  - Mes rekomendujome naudoti valomojį tirpalą ketvirtinių amoniako junginių pagrindu. Patikrinkite valomojį tirpalą pH vertę; jei turi būti kuo neutralėsnė.
  - Kruopščiai laikykites pasirinkto valomojo tirpalo gamintojo naudojimo instrukciją. Atkreipkite dėmesį, kad per dideli koncentraciją arba per ilgas poveikio laikus gali pažeisti gaminius.
  - Reguliariai pagal instrukcijas keiskite valomuosius tirpalus.
- Po valymo gaminius visada kruopščiai nuplaukite tekančiu vandeniu.



### B. Ultragarso vonelė

**Isitikinkite, kad ant gaminijų pakuotės būtų atitinkamas simbolis.**

- Jei galima, gaminius visiškai išardykitė.**
- Kruopščiai laikykites ultragarso vonelės naudojimo instrukcijos.
- Reguliariai techniškai prižiūrekite ir valykite prietaisą pagal naudojimo instrukciją.
- Atkreipkite dėmesį, kad nebūtų viršytas maksimalus įkovos kiekis. Mes rekomendujome naudoti valomuosius tirpalus ketvirtinių amoniako junginių pagrindu. Patikrinkite valomojį tirpalą pH vertę; jei turi būti kuo neutralėsnė.
- Reguliariai pagal instrukcijas keiskite valomuosius tirpalus.
- Tuoju pat po valymo išimkite prietaisus iš ultragarso vonelės.



### C. Šiluminis dezinfektorius

**Jei galima, gaminius visiškai išardykitė.**

Vadovaukitės šiluminio dezinfektoriaus gamintojo bei parinktos programos instrukcijomis ir teikite pirmenybę valikliais su apsauga nuo korozijos. Patikrinkite prietaisą pagal naudojimo instrukciją. Reguliariai techniškai prižiūrekite ir valykite prietaisą pagal naudojimo instrukciją. Užtikrinkite, kad parinkta plovimo programa ir valikliai būtų pakankamai efektyvūs. Tuoju pat po valymo išimkite gaminius iš šiluminio dezinfekatoriaus.

### 5. Džiovinimas

Prięs sterilizuojant autoklave gaminius reikia gerai išžioginti. Jprastiname vandenfunkcio vandenye gali būti jūrinių cheminių sudetinių dalių, apdrojimo autoklave metu išsaunkiančių chemines reakcijas.

### 6. Patikrinimas

Po valymo patikrinkite, ar gaminiai yra švarūs, paviršiu

neutrūnami trintuku arba pūštu.

**ISPĒJIMAS!** Be galo svarbu, kad gaminiai prieš sterilizavimo procedūrą būtų iškrai švarūs ir sausi.



### 7. Sterilizavimas

Gaminius sterilizuokite tik garu autoklave su distiliuotu vandeniu ir simbolyje nurodytoje temperatūroje.

**Nenaudokite cheminės sterilizacijos arba šaltojo nukentksminimo. Isitikinkite, kad ant gaminijų pakuotės būtų atitinkamas simbolis.**

- Kruopščiai laikykite autoklavo naudojimo instrukcijas. Patikrinkite prietaisą pagal naudojimo instrukciją. Reguliariai techniškai prižiūrekite ir valykite prietaisą pagal naudojimo instrukciją.
- Visus medicinos priemonės komponentus sudėkite į autoklavo skyrių arba į vienkartinį sterilizavimo maišelį (rekomenduojama). Plastikinės dalys turi nesilesti prie autoklavo sienu, nes ten temperatūra gali būti aukštesnė.
- Mes rekomendujome visada naudoti tokį ciklą (prionų ciklą):

STERILIZAVIMO TEMPERATŪRA: 134 °C

STERILIZAVIMO SLEGIŠ: 2 bar

STERILIZAVIMO LAIKAS: 20,5 min

DŽIOVINIMO LAIKAS: 20 min

- Tuoju pat po sterilizavimo išimkite gaminius iš autoklavo.

### 8. Laikymas

Sterilizuotų gaminijų laikykite sausoje ir nedulketoje vietoje. Iki naudojimo laikykite gaminį sandariai uždraytame sterilizavimo maišelyje.

### ATSAKOMYBĖS APRIBOJIMAS

Ši kokybiška gaminijų gaminija „Polydentia SA“

Mezzovic, Šveicarijoje.

Šios pakuočės turinį patvirtino ir leido naudoti mūsų kokybės pareigūnas. Gamyboje naudotos ilgalaičės ir patvarios medžiagos.

„Polydentia“ savo gaminimams nuošliaužo išsko kuo aukštesnė kokybės plastikų, tačiau nepamirškite, kad, bégant laikui, plastikai gali devēti.

Sterilizacija arba kontaktas su chemikalais ši devējimqsi gali paspartinti. Siekiama užtikrinti kuo ilgesnę Jūsų „Premium“ kokybės gaminio naudojimo trukmę, iš visada valykite ir sterilizuokite pagal šias instrukcijas.